



**INCHIESTA SOCIOLINGUISTICA NANT'À
A LINGUA CORSA:
CUMPETENZE, USI È RIPRESENTAZIONE
ENQUETE SOCIOLINGUISTIQUE
SUR LA LANGUE CORSE :
COMPETENCES, USAGES ET REPRESENTATIONS**



A lingua hè viva... ci tocca à parlà

Aprile 2013

Sunta - Sommaire

Versione in lingua corsa	5
1. Cuntestu.....	6
2. Metudu	7
3. Principali risultati	8
3.1 A lingua corsa : una quistione sucialmente viva è accunsentita.....	8
3.2 Quandu a scola piglia u seguitu di una trasmissione in periculu.....	8
3.3 Nascita di bisogni è d'usi novi purtati da una brama forte di lingua	9
3.4 U corsu : un arnese d'integrazione inertu, una brama micca sudisfatta è una piramida di l'età à l'inversu malgradu un soffiu indè i giovani	9
4. A competenza linguistica	12
4.1 Capiscitura urale.....	12
4.2 Spresione urale.....	14
4.3 Capiscitura scritta	21
4.4 Spresione scritta.....	22
5. A trasmissione familiare.....	24
6. E scelte sculare	26
7. Attitudine di pettu à a lingua corsa.....	28
8. Pratiche di a lingua corsa è pratiche di e lingue in Corsica.....	31
8.1 A famiglia.....	31
8.2 SMS è Internet.....	37
8.3 I media.....	39
8.4 A literatura.....	39
8.5 A musica.....	41
Chjusura	43
Version en langue française	45
1. Contexte.....	46

2. Méthode	47
3. Principaux résultats	48
3.1 La langue corse : une question socialement vive et consensuelle	48
3.2 Quand l'Ecole prend le relais d'une transmission en déclin	48
3.3 Apparition de besoins et d'usages nouveaux alimentés par un fort désir de langue ..	49
3.4 Le corse : un outil d'intégration inerte, un désir inassouvi et une pyramide des âges inversée malgré un frémissement chez les jeunes	50
4. La compétence linguistique	53
4.1 Compréhension orale	53
4.2 Expression orale	55
4.4 Compréhension écrite	62
4.4 Expression écrite	63
5. La transmission familiale	65
6. Les choix scolaires	67
7. Attitudes envers la langue corse	69
8. Pratiques de la langue corse et pratique des langues en Corse	72
8.1 La famille	72
8.2 Les nouvelles technologies : SMS et Internet	78
8.3 Les médias	79
8.4 La littérature	80
8.5 La musique	82
Conclusion	84

INCHIESTA SOCIOLINGUISTICA NANT'À A LINGUA CORSA

Versione in lingua corsa



A lingua hè viva... ci tocca à parlà

1. Cuntestu

Stu sundame realizatu di nuvembre di u 2012 si scrive in u quadru di u fogliu di strada 2011-2015 presentatu da u Cunsigliu Esecutivu incaricatu di a lingua corsa Petru Ghionga.

Da valutà e pulitiche pubbliche messe in opera da a CTC è u Statu à prò di a lingua corsa, a CTC ghjoca u rolu d'usservatoriu di a lingua corsa. Si tratta di realizà à tempu inchieste setturiale à nant' à una categoria di a popolazione, in un mumentu precisu o un territoriu particolare è un studiu quinquennale, più generale, cum'è quessu.

U scopu hè di cunnosce à tempu l'attitudine di l'isulani di pettu à a lingua corsa, ma dinù e competenze linguistiche soie è forse dinù e pratiche soie. L'inchiesta sendu basata à nant' à u dichjarativu, u scartu trà a spressione di a brama d'usu è l'usu da veru pò esse significativu. Tocca in ritornu à a stituzione di sviluppà altre inchieste da misurà lu è da spiecà lu.

L'inchiesta si scrive in un cuntestu riccu assai in quant' à a pulitica linguistica. U Cunsigliu di a lingua hè statu messu in piazza l'8 di dicembre di u 2012, e so varie cummissione sò state custituite è anu pianificatu a so azzione, a pruposta di statutu di cuufficialità per a lingua corsa serà presentata da u Cunsigliu Esecutivu è sottumessa à u votu di i consiglieri territoriali di aprile di u 2013, nanzu d'elaburà in l'annata a prossima pianificazione Lingua 2020 chì purterà à nant' à u periodu 2014-2020.

Chì st'inchiesta possi chjarificà e scelte chì seranu fatte per a lingua corsa in i prossimi ghjorni è in i prossimi mesi.

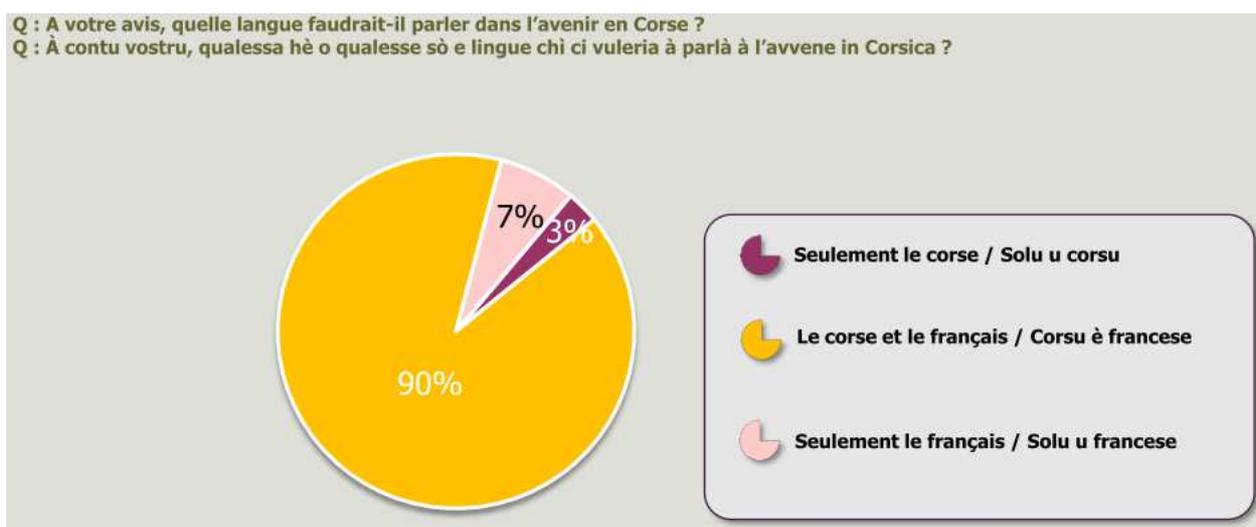
2. Metudu

- Studiu realizatu à nant' à un campione ripresentativu di 508 abitanti in Corsica di 18 anni è più.
- U campione hè statu custituitu segondu u metudu di i percentuali, di sessu, d'età, di categoria socioprofessionale, di categoria d'agglomerazione è di departimentu di residenza.
- Modu d'interrugazione : u campione hè statu interrugatu per telefonu, in casa di l'interrugati.
- Dati di terrenu : l'interviste sò state realizate da u 19 à u 26 di nuvembre di u 2012.
- Opinion Way rammenta d'altronde chì i risultati di stu sundame devenu esse letti tenendu contu di e marghjine d'incertezza : 2 à 4 punti à u più per un campione di 500 risposte.
- Opinion Way hà realizatu st'inchiesta appieghendu e procedure è e regule di a norma ISO 20252.

3. Principali risultati

3.1 A lingua corsa : una questione socialmente viva è accuncentita

L'interessu di l'isulani per a lingua corsa hè spartutu in ogni strattu di a popolazione. Frà l'86% chì dicenu chì ghjè impurtante, 48% dicenu chì ghjè assai impurtante. L'anziani manifesteghjanu l'interessu u più forte. D'altronde **per a maiurità (90%), ci vulerebbe dumane in Corsica parlà u corsu è u francese.** À cuntrariu, 7% pensanu ch'ellu ci vulerebbe à parlà solu u francese è 3% solu u corsu. Sti risultati palesanu quantu a lingua hè diventata di sicuru una questione socialmente viva ma dinù una scumessa maiò per a popolazione moltu più chì u sintimu di perdita cresce, qualesse sia d'altronde l'età, u sessu o l'urigine di l'interrugati.



I Corsi anu piuttosto una visione pusitiva di **e pulitiche publiche à prò di a lingua corsa**, 72% dichjaranu ch'elle **sò avviate bè**. Puru s'è sta visione hè di più muderata ind'è quelli chì anu rispostu in corsu à a totalità di l'inchiesta.

Puru considerate di modu à bastanza pusitivu, e pulitiche publiche à prò di a lingua corsa sò in vece ghjudicate insufficiente da 54% di l'interrugati, soprattuttu da i giovani. Quì torna, si vede un opusizione trà quelli chì parlanu à bastanza bè u corsu è chì sò una minorità à considerà e pulitiche cum'è sufficiente quandu chì tutti l'altri sò una maiurità à pensà u cuntrariu.

3.2 Quandu a Scola piglia u seguitu di una trasmissione in periculu

Tocca à a Scola di trasmette u gustu è e base di a lingua corsa, hè u parè in tutti casi di l'isulani. **52% pensanu chì u corsu è u francese devenu esse utilizati à parità**, 39% chì u corsu deve esse insegnatu à pare è di modu ozzunale è 9% chì u corsu deve esse a lingua prediletta. À nant' à stu puntu, l'avisu di i parenti hè à pocu pressu tale è quale à l'inseme di a popolazione corsa.

A grande maiurità di i parenti chì anu zitelli di più di 2 anni hà alivatu o mancu unu di i so figlioli in francese fin'à l'età di 6 anni (84%), ciò chì ùn ci stupisce micca troppu quandu omu sà chì a Corsica hè per parechji una terra d'aduzzione. In tutale, solu 14% di i parenti anu alivatu un zitellu in corsu (ch'ellu sia corsu è francese 12% o solu in corsu 2%). Sempre trà listessi parenti di zitelli di più di 2 anni, 55% anu un zitellu scularizatu, 18% un zitellu in primariu bislinguu (20% in primariu standardu)

è 9% un zitellu in u secundariu ozzione LCC (contru 7% per u secundariu senza u corsu). **S'è u corsu ùn hè micca di modu chjaru una lingua materna utilizzata assai in casa, hè quantunque una lingua chì face parte di u percorsu sculare di i giovani abitanti di l'isula.**

62% di i parenti dichjaranu cusì chì unu di i so figlioli hà digià seguitatu corsi di corsu. A sudisfazione di pettu à sti corsi di corsu hè eccellente, **40% di 89% di i parenti chì ne sò stati sudisfatti sò assai sudisfatti.** I parenti di zitelli in u secundariu chì ùn anu micca seguitatu corsi di corsu palesanu soprattuttu u spartitempu troppu carcu (50%).

3.3 Nascita di bisogni è d'usi novi purtati da una brama forte di lingua

U corsu sendu anzituttu praticatu à l'urale da l'interrugati, hè soprattuttu per via di a televisiò è di a musica chì i Corsi sò in cuntattu. 87% fideghjanu France 3 Via Stella è frà quessi 61% fideghjanu i prugrammi in lingua corsa. S'è a tendenza à fideghjà i prugrammi in lingua corsa dipende di a so lingua materna fin'à 6 anni, sò più di 80% ind'è quelli allivati in corsu o in francese. Sò quantunque più di a metà (50%) ind'è quelli allivati solu in francese. Hè u ghjurnale televisivu in lingua corsa chì hè u più fidighjatu (24%) davant'à i documentarii (16%). **L'attualità pare esse u principale vettore di a lingua corsa à a televisiò,** infattu si ritrova dinù l'attualità senza precisione (12%) è l'infurmazione regiunale (9%).

Guasi tutti i Corsi (93%) stanu à sente a musica in lingua corsa è unu à nant'à dui hà digià cantatu in corsu. Pricipalmente per una festa (24%) o cù l'amichi (20%) o per reunione di famiglia (13%). A scola hè dinù un locu induve si canta in corsu (11%). Què cunferma a piazza impurtante pigliata da a lingua corsa in u duminiu di a cultura è a creazione ma piazza chì ùn basterà micca à fà durà una lingua.

Tutte l'altre pratiche dumandendu una maestranza maiò di a lingua corsa o o mancu di u scrittu, sò di più in daretu. S'è **18% di l'interrugati mandanu o ricevanu SMS in corsu, ùn sò ch'è 10% à fidighjà siti in sta lingua.** Quelli chì cunsultanu siti visitanu anzituttu A Piazzetta (14%), Corse Net Info (13%), siti à nant'à a storia di a Corsica è a so cultura (13%) ma dinù siti di canti corsi (11%). **Per ciò chì tocca à a letteratura, menu di un terzu (28%) dice cunnosce autori in corsu** (i più cunnosciuti sendu Marcu Biancarelli 15%, Ghjacumu Thiers 13%, Jérôme Ferrari 12% è Ghjacumu Fusina 11%) è solu **20% anu digià lettu un libru in corsu.** Si vede quì una incertezza di una parte di u letturatu in quant'à a lingua di spressione di l'autori postu chì Jérôme Ferrari, Premiu Goncourt 2012 ghjustu nanz' à u principiu di l'inchiesta, scrive in lingua francese. A lettura in corsu hè liata assai à a lingua materna fin'à 6anni, si nota 41% di lettori ind'è l'interrugati allivati in corsu, 26% ind'è quelli allivati in corsu è in francese per solu 14% per ciò chì anu parlatu solu u francese fin'à 6anni.

A lingua corsa face parte dinù di u mondu prufeziunale, **34% di l'attivi dichjaranu utilizà la o n'averianu bisognu in u quadru di a so attività.** Esiste ancu una vera dumanda di furmazione, qualesa sia a so origine, **35% vulerebbenu benefizià di una furmazione in lingua corsa in u quadru di a so attività prufeziunale.**

3.4 U corsu : un arnese d'integrazione inertu, una brama micca sudisfatta è una piramida di l'età à l'inversu malgradu un soffiu indè i giovani

S'è a Corsica hè un territoriu induve i flussi migratorii sò impurtanti assai, soprattuttu ind'è i 25-50 anni, ciò chì spiega chì solu 49% di l'interrugati dichjaranu avè passatu i primi 15 anni di a so vita in

Corsica, è ciò, pocu importa l'età (63% ind'è i menu di 25 anni, 40 à 42% ind'è i 25-49 anni è 54% ind'è i 50 anni è più), ùn hè ch'è unu di i varii fattori d'erosione di a lingua, u primu sendu a mancanza di statutu ghjuridicu da garantisce è encuragisce a so pratica suciale. Di modu generale, l'anzianità mezana di residenza in Corsica hè di 32 anni.

In cunsequenza, ind'è l'interrugati, **a prima lingua fin'à l'età di 6 anni hè stata per 64% u francese, seguitatu da u corsu 14% è di i dui à parità per 12%, sia un tutale di 26% chì anu avutu u corsu cum'è prima lingua.** Tutte l'altre lingue postu chì ùn ripresentanu chè 10% sò à a margine.

Hè dunque logica chì, aduniti in famiglia, l'interrugati parlinu in francese, 70% u parlanu sempre è 21% à spessu. U corsu, ellu, hè sempre parlatu in e reunione di famiglia da 10% di l'isulani (17% ind'è quelli chì anu passatu i so primi 15 anni in Corsica contru 4% ind'è l'altri), 15% u parlanu à spessu. Qui torna, l'altre lingue sò minoritarie assai.

S'è u corsu ghjunghe luntanu assai daretu à u francese in quant'à l'usu in e reunione famigliale, hè quantunque utilizatu da un numeru da piglià in contu d'isulani. **58% dichjaranu di capisce bè u corsu (47%) o à bastanza bè (11%) ; più di un quartu u parlerebbe bè (28%) quandu 18% dicenu di leghje bè u corsu è solu 6% di scrive lu.** Qui dinù u fattu d'esse statu allivatu in Corsica pesa à nant'à a maestranza di a lingua, cusì ind'è quelli chì anu passatu i so primi 15 anni à nant'à l'isula, 74% cunnoscenu bè u corsu, 47% u parlanu, 30% u leghjenu è 9% u scrivenu. Hè palisatu cusì u fattu chì s'è i nativi di l'isula anu pussutu amparà u corsu in famiglia per i più anziani o riceve un insegnamentu da acquistà certe cumpetenze in corsu, e persone chì ghjunghjenu à l'età maiò ùn trovanu micca strutture da permette l'amparera di u corsu.

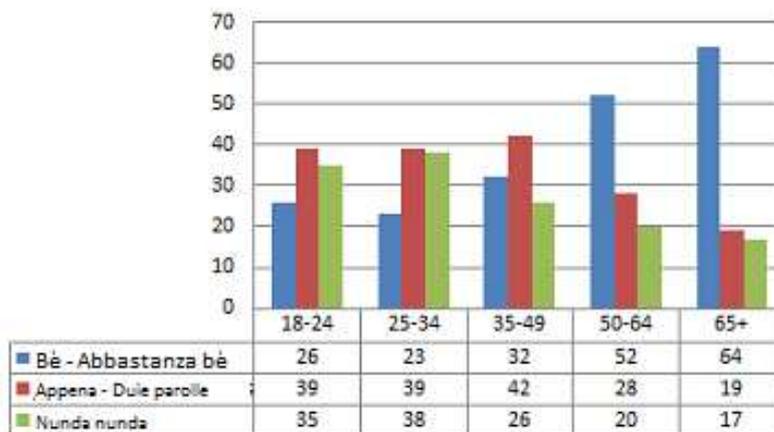
À u tutale, ùn sò ch'è 14% di i Corsi chì dicenu avè ricevutu un insegnamentu in corsu, frà quessi 7% dichjaranu chì ghjera à a scola materna, 12% in scola primaria, 43% à u collegiu, 22% à u liceu è infine 16% in una scola superiore à u baccu. Què si spiega sopratuttu da a piramida di l'età di a popolazione di l'isula, u caratteru facultativu di l'insegnamentu di u corsu è a mancanza in stu sundame di i menu di i 18 anni, quelli chì sò stati i più cuncernati da a lege di u 22 di ghjennaghju di u 2002. Ind'è i più giovani, **48% di i menu di 24 anni anu digià seguitatu un insegnamentu,** ma sò 7 volte menu numerosi, solu 7% à avè rispostu à u quistunariu in corsu. S'acerta quì una sfarenza impurtante, un percentuale di risposta in corsu debule ma superiore à 5% à quellu rilevatu in a fetta d'età superiore, indetta una cuntinuità in a calata di u percentuale di i giovani cursofoni, fora di u scrittu induve e cumpetenze parenu superiore, ma una megliurenza sensibile di u so livellu di cumpetenze è di u so usu di a lingua. Di modu generale, bisognu à nutà chì un terzu di i Corsi hà pruvatu fora di a scola d'amparà u corsu o di megliurà u so livellu. 24% dicenu d'avè la fatta parechji anni, 9% unu annu. Sta vulintà d'amparà u corsu vene forse da u fattu ch'à mezu à i noncursofoni (quelli chì quì ùn anu micca rispostu in corsu à l'inchiesta) 22% si sò digià intesi sclusi chì ùn parlavanu micca u corsu (7% à spessu è 15% à le volte). Cusì a brama di a lingua chì ci vulteremu dopu pare spartuta da l'inseme di a popolazione, al di là di l'urigne è e cumpetenze linguistiche.

À cuntrariu u fattu di ùn pudè parlà in corsu per i cursofoni ùn pare micca un problema o o mancu una causa di sclusione, solu 2% si sò digià intesi sclusi chì ùn avianu avutu l'opportunità di parlà u corsu. Sti cursofoni parlanu anzituttu a so lingua cù i so parenti (60% parlanu sempre corsu cù u babbu è 59% cù a mamma) è dinù cù i so fratelli è surelle (49%). L'inchiesta cunferma chì u statutu ghjuridicu attuale di u corsu u cunfina in l'aghja privata, in cor'di un polu gregariu di più in più debule

postu chì a pratica cù i mariti o e moglie o dinù i zitelli hè in quant'è ella à pena in rincu (21% è 20% rispettivamente).

Infine, s'è a **categoria di i 18-24 anni** ùn hè micca quella chì cuntene a più forte ripresentazione di locutori, si tratta puru di quella chì ci informa u megliu à nant'è i risultati ottenuti da e pulitiche linguistiche in andatu è l'evoluzione di a curva di i locutori. **Prisenterebbe cusi i segni di una crescita di a pratica di pettu à a fetta d'età precedente. Sò infattu numerosi di più à avè rispostu sanu sanu à u quistunariu in corsu è segondu e so dichjarazione, 26% d'elli serebbenu capace di sprime si à l'urale contru 23% per i 25-34 anni.** Ùn hè micca pussibile di di chì a calata di u percentuale di a pratica inghjenna dinù un ripigliu di a pratica linguistica (2%) chì u so livellu hè sottu à a marghjine di sbagliu di u sundame (4%). Quessa d'ogni modu serebbe limitata. Si puderebbe spiegà da l'intrecciu di parechji fenomeni : a parte a più debule occupata da e persone chì ùn sò micca stati allivati in Corsica ind'è i 18-24 anni, u sviluppu di l'insignamentu di u corsu è di e cumpetenze linguistiche, l'evoluzione di e ripresentazione di a lingua corsa è di u locutore ideale via l'usu di a lingua à nant'è puntelli novi SMS, Internet... D'altre inchieste serebbenu necessarie da verificà sta tendenza ind'è i più giovani maìò è forse di spiegà ne e ragiò.

Cumpetenze dichjarate in capiscitura urale



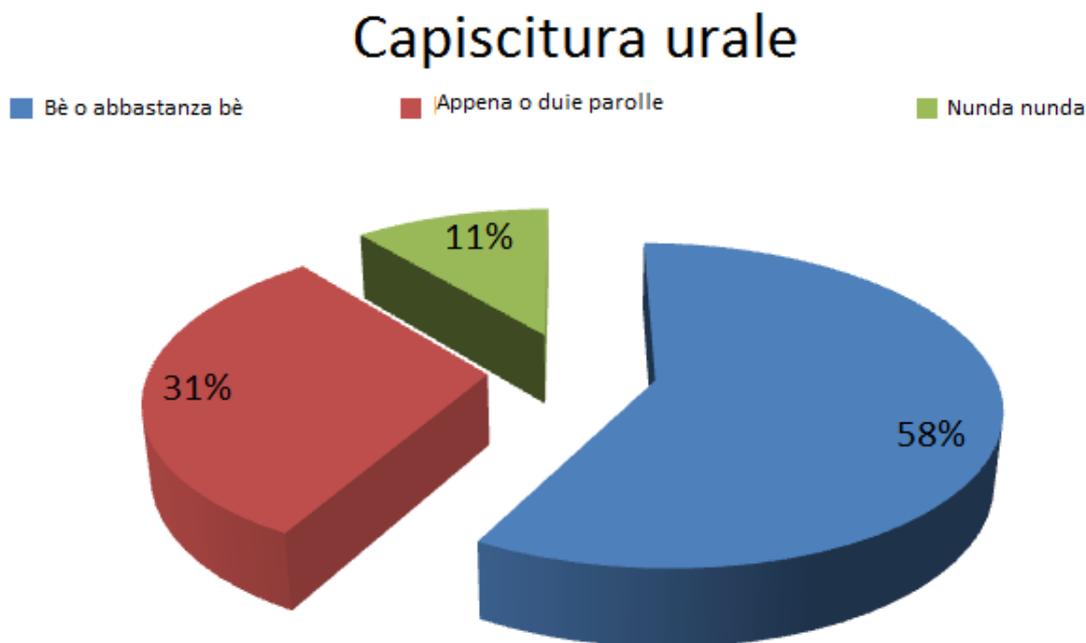
4. A cumpetenza linguistica

4.1 Capiscitura urale

Avemù interrugatu l'inchiestati à nant'à u so livellu di cumpetenza in corsu in quattru duminii : capiscitura è spressione urale è scritta. Vulemu purtà una precisione metodologica in preambulu. I resultati presentati ponu esse sopra valutati in a misura chì pudemu fà l'ipotesi chì e persone chì anu rispostu à u quistunariu sanu sanu sò di più cursofoni ch'è l'altri.

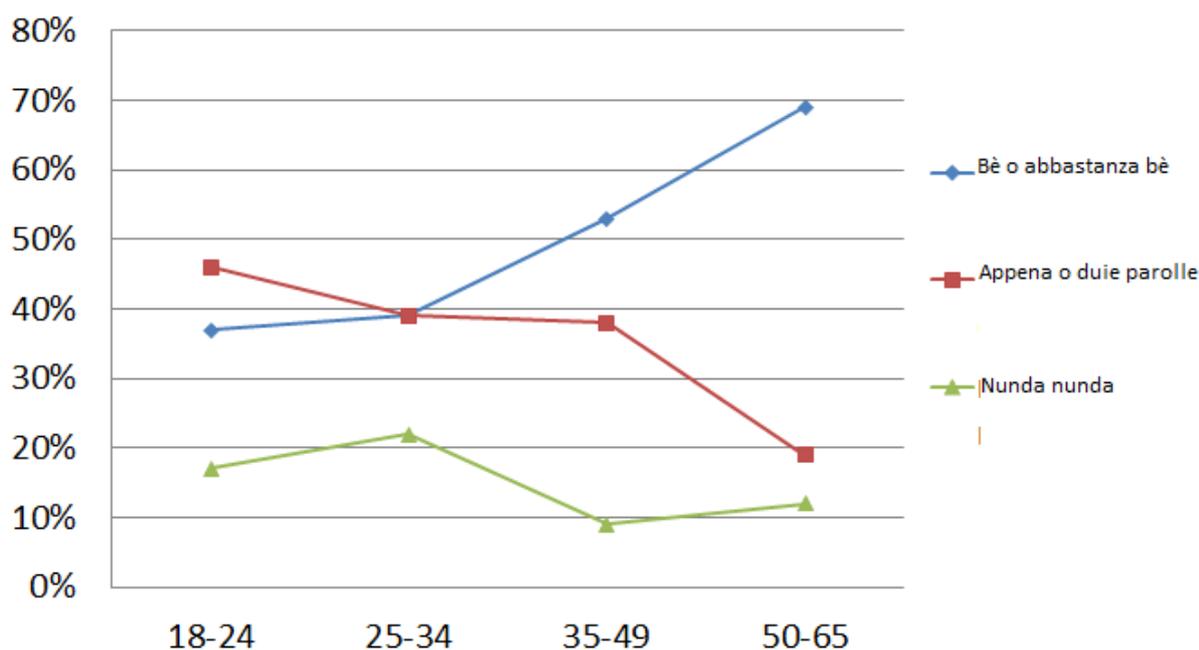
I tavuloni di sottu presentanu u livellu di capiscitura urale dichjaratu segondu l'età, a CSP è u locu di vita durante i primi 15 anni. Di modu generale, u sessu ùn pesa micca sopr'à e cumpetenze, puru s'è l'omi serebbenu di più cursofoni chè e donne. Rapurtatu à a popolazione di l'isula (310000 persone), 145700 persone capiscerebbenu bè u corsu.

Hè palisatu u fattu chì a cunniscenza di u corsu hè di modu forte liata à l'età di l'inchiestatu postu chì 62% di e persone di 50 anni è più capiscerebbenu bè u corsu, ùn serebbenu ch'è 39% trà 35 è 49 anni è 27% trà 18 è 35 anni.



Totale	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parole	rien du tout / nunda nunda
Capiscu	47%	11%	13%	18%	11%

Capiscitura urale secondu l'età



<u>Età</u>	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
18-24	31%	6%	11%	35%	17%
25-34	26%	13%	14%	25%	22%
35-49	39%	14%	16%	22%	9%
50-65	58%	11%	9%	10%	12%
65 et +	65%	9%	12%	11%	3%

A categoria socioprofessionale hè dinù un fattore impurtante chì face a sfarenza trà a popolazione attiva è l'inattivi. A cursufunia serebbe di fattu listessa qualesa sia a piazza occupata. Si pò spiegà da a strutturazione di l'impiegu in Corsica. À cuntrariu, **a sopra ripresentazione di l'inattivi in cor'di e persone chì capiscenu u corsu palesa un invecchià di i locutori chì si presenta secondu una piramida di l'età à l'inversu**. Cusì, in l'anni à vene, una pulitica linguistica dinamica, alzandu u livellu di e cumpetenze di i più giovani hà da vede malgradu a so riescita per quessi qui, u numeru glubale di locutori sminuisce.

CSP	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
CSP+	40%	12%	13%	22%	13%
CSP-	42%	12%	16%	23%	7%
Inattivi	51%	11%	11%	14%	13%

Infine, u bagnu linguisticu ricevutu durante a zitellina pare esse a cundizione sine qua non di una capiscitura bona di u corsu. S'è solu 31% di e persone chì ùn sò micca state allivate in Corsica fin'à 15 anni capiscenu bè o à bastanza bè u corsu, sò 86% per quelli chì ci sò stati allivati. Sta sopra ripresentazione si spiegherebbe di sicuru da una postura di u locutore d'origine corsa chì puderebbe avè tendenza à incalcà e so cumpetenze, ma dinù da l'effetti di una presenza diffusa ma reale di a lingua in a sucetà è oramai in Scuola.

Locu di vita in i 15 primi anni	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
In Corsica	74%	12%	7%	6%	1%
Micca in Corsica	20%	11%	18%	30%	21%

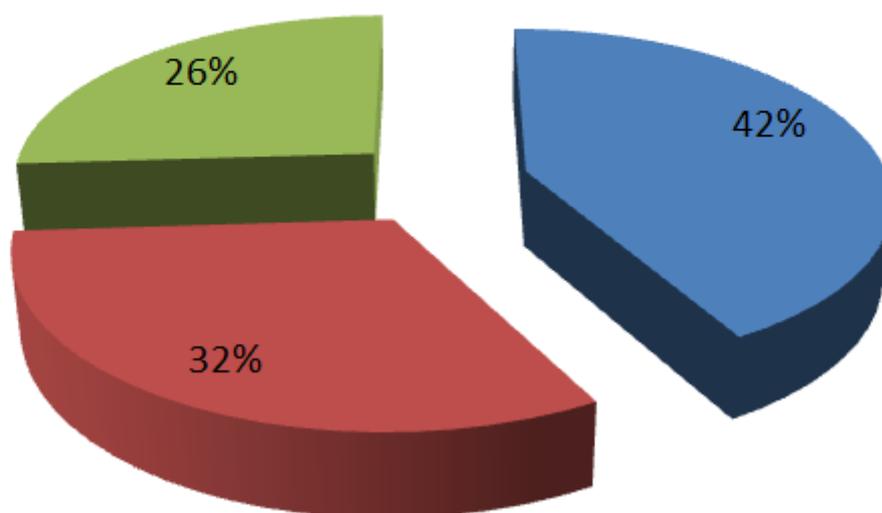
4.2 Spresione urale

Avenu à spessu l'abitudine di misurà u livellu di vitalità di una lingua à u so numaru di locutori attivi. Eppure què ùn palesa ch'è una cumpetenza linguistica dichjarata è micca un usu reale da i locutori putenziale, quessu dipende di u cuntestu è di l'altri locutori. Cusi hè palisata chì 28% di l'inchiestati serebbenu capace di parlà bè u corsu è 14% à bastanza bè. Rapurtatu à a popolazione di l'isula, si ghjunghjerebbe à un numaru trà 86800 è 130200 locutori putenziale. Sta sciffra chì ùn hè ch'è una stima serebbe da affinà. S'è in l'assolutu pò testimoniarà di a vitalità di a lingua corsa, hè moltu più impurtante di cunnosce a parte di i locutori segundu e fette d'età. S'acerta tandu chì 50% di e persone chì campanu in Corsica è chì anu più di 50 anni sò cursofoni. A curva ghjunghje à u so livellu u più bassu ind'è i 25-34 anni. Si tratta di a fetta d'età chì hà passatu u so baccu ver'di l'anni 2000. Ghjè quella a più tocca da i movimenti migratorii, da e discriminazione in giru à a lingua è di i locutori cum'è da e mancanze di l'insignamentu di u corsu. Descularizata in u 2002, à mumentu di u votu di a lege chì hà offertu una prova di drittu linguisticu creandu un drittu-creditu à prò di i parenti d'alevi in l'insignamentu di u primariu, è puru sta generazione hè stata l'ogettu di e prove di i

pionieri di l'insignamentu di u corsu è di i metudi bilingui, senza i quali e competenze linguistiche di sti cuncitadini serebbenu guasi nulle. In fine, a perdita pare più forte torna ind'è i figlioli di u riacquistu è quelli chì u seguitanu direttamente. S'è 37% di e persone chì anu trà 50 è 65 anni dichjaranu parlà « bè » u corsu, ùn sò più chè 16% ind'è i 35-49 anni è 11 per i 25-34 anni. Di pettu à e competenze linguistiche dichjarate da e persone inchieste, u movimentu di u Riacquistu ùn hè micca statu in situazione di purtà e strutture necessarie à a trasmissione apaciata è normalisata di a lingua. Per u più, hà alarmatu à nant'à i pericoli chì minaciavanu a lingua è hà datu un bagnu linguisticu à i giovani, via à a creazione artistica è a Scuola, chì permette oghje di pensà a realizzazione di l'intrapresa di salvezza culturale chì hè stata fatta da sta avanguardia 40 anni fà.

Spressione urale

■ Bè o abbastanza bè ■ Appena o duie parolle ■ Nunda nunda



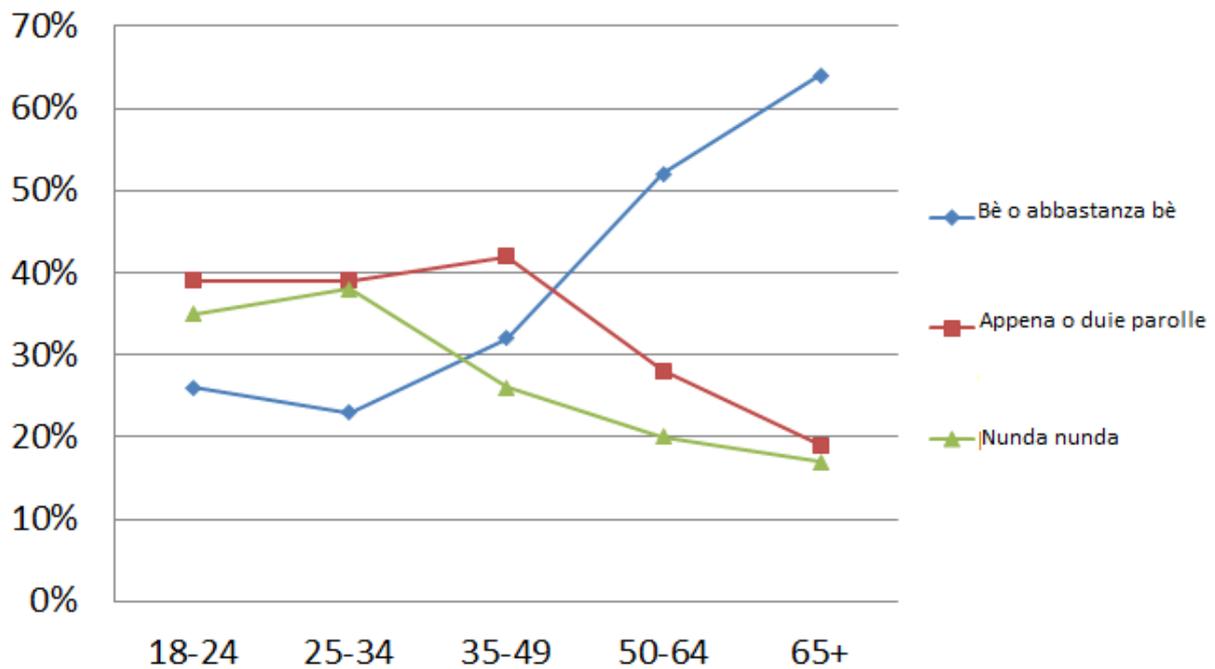
Totale	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
Parlu	28%	14%	11%	21%	26%

S'è a capiscitura urale ùn era micca marcata à livellu di u genaru, **a pratica di a lingua serebbe più forte ind'è l'omi ch'è ind'è e donne.**

<u>Sessu</u>	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parole	rien du tout / nunda nunda
Un omu	32%	16%	10%	19%	23%
Una donna	23%	13%	12%	24%	28%

A categoria d'agglomerazione ùn hè micca determinante, in vece l'età, a CSP è u dipartimentu di residenza impettanu à nant'à a competenza linguistica. S'è 43% di i più di 50 anni serebbenu cursofoni, solu 16% di e persone di 35 à 49 anni è 12% di i menu di 35 anni si dichjaranu cum'è locutori boni. A parte di e persone chì si dichjaranu locutori à bastanza boni permetterebbe di sicuru di duppia u so numeru ma a manipolazione statistica ùn resiste micca à a prova di a realtà. Tratteremu sta quistione in l'esamine di a lingua scelta da l'inchiestati per vulè risponde è per pudè risponde da veru.

Cumpetenze in spressione urale



Età	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parole	rien du tout / nunda nunda
18-24	15%	11%	2%	37%	35%
25-34	11%	12%	9%	30%	38%
35-49	16%	16%	19%	23%	26%
50-65	37%	15%	11%	17%	20%
65 et +	49%	15%	7%	12%	17%

Categoria d'agglomerazione	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un un pocu	quelques mots / duie parole	rien du tout / nunda nunda
Rurale	27%	13%	10%	22%	28%
Unità urbane di 2000 à 19999 abi.	29%	8%	13%	23%	27%
Unità urbane di 2000 à 100000 abi..	27%	19%	12%	20%	22%
Corsica suprana - 2B	32%	14%	11%	20%	23%
Corsica suddana - 2A	22%	15%	12%	23%	28%
CSP+	22%	10%	14%	26%	28%
CSP-	17%	20%	15%	23%	25%
Inattivi	36%	13%	8%	18%	25%

Prima lingua	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
Corsu	86%	10%	3%	1%	-
Francese	10%	13%	15%	28%	34%
Francese è corsu	62%	28%	8%	2%	-

Anzianità di residenza in Corsica	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
4 anni è menu	3%	6%	-	24%	67%
Da 5 à 10 anni	8%	4%	6%	38%	44%
Da 11 à 20 anni	11%	8%	12%	25%	44%
Da 21 à 30 anni	17%	10%	12%	36%	25%
Da 31 à 40 anni	33%	17%	17%	20%	13%
Più di 40 anni	52%	23%	12%	7%	6%

Da verificà l'usu reale chì i locutori facenu di a lingua, l'inchiestadori anu prupostu à l'inchiestati di risponde à l'integralità di u quistiunnariu in corsu. 22% di quelli chì dichjaranu « parlà bè » u corsu anu preferitu risponde in francese. À u totale, **s'è 23% di l'inchiestati anu vulsutu risponde in corsu, ùn sò ch'è 10% ad avè rispostu in corsu fin'à a fine.** Cù 14%, l'omi sò stati duie volte più numerosi ch'è e donne. Eppure, quì dinù, una rumpitura generazionale si face ghjornu. Più l'inchiestati sò vechji, più anu tendenza à risponde in corsu fora di i 18-24 anni chì sò più di duie volte più numerosi ch'è i 25-39 anni ad avè vulsutu risponde in corsu. In fine, **s'è quasi 25% di i giovani passanu ogni annu una prova di corsu à u basciagliè, solu 7% di i 18-24 anni anu rispostu in corsu ma stu percentuale hè superiore à quellu di i 25-49 anni. Puru debule assai, stu resultatu puderebbe cunfirmà l'indice di ripigliu di a lingua corsa ind'è i 18-25 anni ma in prupurziune troppu debbule per assicurà a so perrenità.** E persone chì campanu in Corsica suprana sò state duie volte più numerose à risponde in corsu ch'è quelle chì campanu in Corsica sottana : 14% contru 6%. Cusì a

scelta di a lingua hè liata à a CSP di l'inchiestatu. S'è l'inattivi anu rispostu in francese in 84% di i casi, puru si tratta di a CSP a più cursofunu, davant'à i CSP- è i CSP+.

Scelta di a lingua di u quistiunariu	En corse / In corsu	En français / In francese
TUTALE	23%	77%
Sessu		-
Un omu	27%	73%
Una donna	19%	81%
Età		-
18-24	23%	77%
25-34	12%	88%
35-49	14%	86%
50-64	23%	77%
65+	33%	67%

Hà rispostu in corsu à u quistiunariu	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
Iè	70%	28%	2%	-	-
Innò	22%	12%	13%	24%	29%

Lingua di realizzazione di u quistiunariu	Corsu da u principiu à a fine / Corse en totalité	Una parte in corsu / Corse en partie	In francese / En français
Tutale	10%	2%	88%
<u>Sessu</u>			-
Un omu	14%	2%	84%
Una donna	7%	2%	91%
<u>Età</u>			-
18-24	7%	-	93%
25-34	2%	-	98%
35-49	6%	1%	93%
50-64	13%	2%	85%
65+	20%	3%	77%
<u>Categorie d'agglomerazione</u>			-
Rurale	12%	2%	86%
Unità urbane di 2000 à 19999 abi.	9%	1%	90%
Unità urbane di 20000 à 100000 abi.	10%	2%	88%
<u>Departimentu</u>			-
Corsica suprana - 2B	14%	2%	84%
Corsica sottana - 2A	6%	1%	93%
<u>CSP Intervistatu</u>			-
CSP+	5%	-	95%
CSP-	10%	1%	89%
Inattivu	13%	3%	84%
<u>Capacità à parlà Corsu</u>			-
<i>ST Bè o à bastanza bè</i>	24%	4%	72%

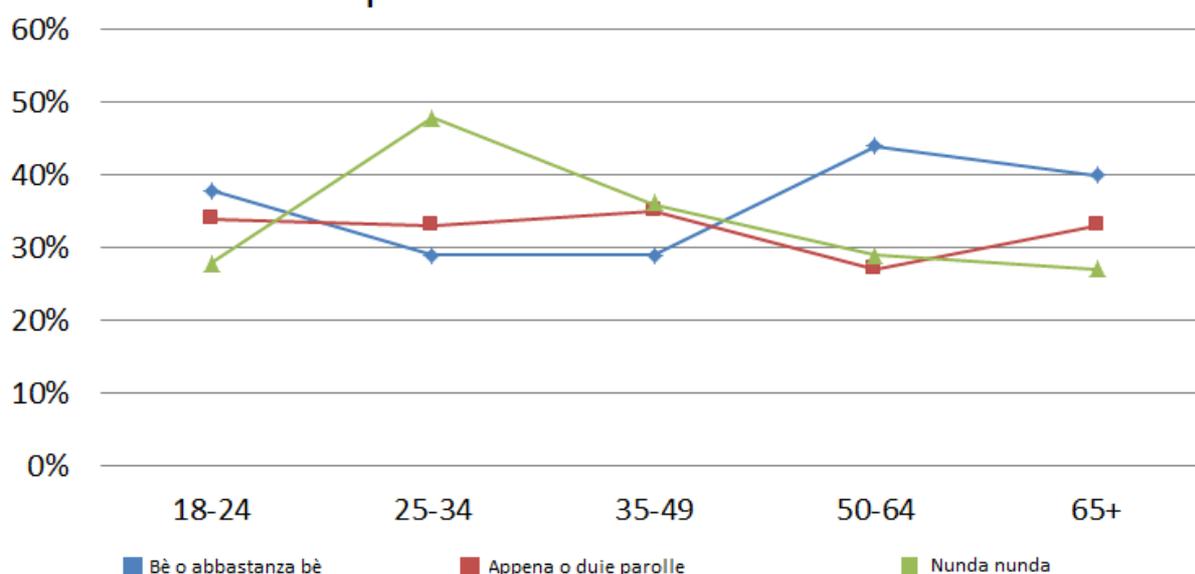
... bè	26%	4%	70%
... à bastanza bè	21%	4%	75%
<i>ST Pocu o duie parolle</i>	1%	-	99%
... pocu	2%	-	98%
... duie parolle	-	-	100%
Nunda nunda	-	-	100%

A prova di l'intervista telefonica c'indetta quantu a sferenza trà a brama di a lingua, a cumpetenza linguistica vulsuta da u locutore è a so pratica reale custituiscenu trè poli distinti. A pulitica linguistica cerca à soprappone li di modu à dà l'inseme di e risolve di i mezi à i locutori da ch'elli si possu sprime in a lingua di a so scelta in tutte e situazione di a vita currente. In u casu chì ci primureghja, u fattu di realizà una intervista telefonica à nant'à a lingua stessa hà forse pussutu destabilizà una parte di i locutori boni o di quelli chì si dicenu cusì. U scartu trà a cumpetenza dichjarata è a performanza reale si sipega di sicuru da a scelta di a lingua ma quessu ùn serebbe micca influenzatu da una ripresentazione è un usu gregariu di u corsu, in situazione d'impettu cù d'altri locutori identificati cusì prima. A situazione, inaspettata da parechji inchiestati, ci permette quantunque di valutà o mancu à 30000 u numeru di « locutori boni ». Viste e mudalità di a tecnica d'inchiesta utilizzata, ci vulerebbe valutà dinù stu risultatu da dispone di una misura forse più ghjusta di u numeru di locutori currenti. Infine, s'è 10% di l'inchiestati anu pussutu risponde in corsu, hè affanante d'usservà chì solu 4% di i menu di 35 anni anu pussutu è vulsutu risponde in corsu, percentuale chì bisognu à rammintà lu, per elli cum'è per l'altri, ùn dice nunda di a so pratica di a lingua in a vita curenente.

4.3 Capiscitura scritta

A cumpetenza dichjarata in capiscitura scitta hè omogenea segundu e sfarente variabile chè n'avemu. 36% di l'inchiestati dicenu leghje u corsu bè o assai bè, ciò chì vistu u numeru di scritti dispunibile pò parè altu assai. Si tratta di a sola cumpetenza linguistica pocu variaticcia segundu l'età di i locutori, a sola dinù per a quale u numeru di persone di menu di 24 anni chì serebbenu capace di leghje bè o à bastanza bè serebbe superiore à u numeru di persone chì ùn leghjenu nunda. Altru puntu forte, u differenziale trà e persone di 25 à 34 anni chì si dichjaranu incapace di leghje u corsu hè guasi duie volte più altu ch'è par quelle di 18 à 24 anni.

Cumpetenze in lettura



	bè	à bastanza bè	un pocu	duie parolle	nunda nunda
Leghju	18%	18%	15%	16%	33%
18-24	20%	18%	13%	21%	28%
25-34	11%	18%	11%	12%	48%
35-49	14%	15%	18%	17%	36%
50-64	23%	21%	16%	11%	29%
65+	23%	17%	14%	19%	27%

4.4 Spresione scritta

À livellu di u scrittu, e persone interugate chì si dichjaranu e più ammanite sò ind'è i 18-24 anni. Si tratta di a sola cumpetenza per a quale i menu di 25 anni serebbenu superiore à i più anziani. Malgradu sta piccula variazione, ci stupisce chì i più giovani chì anu ricevutu un insegnamentu di u corsu à a Scuola sianu cusì pocu acculturati à u scrittu è ciò quant'è i 50-64 anni. Sta fetta d'età chì corrisponde à l'attori di u Riacquistu hè quella chì di modu generale presenterebbe e cumpetenze e più alte. Què ci porta à interugà ci à nant'è l'efficacità di u dispusitivu attuale d'insegnamentu chì pare furmà una elite acculturata à a lingua quandu u prughjettu sucetale purtatu da a CtC cerca à cuntrariu à democratizà l'accessu è e cumpetenze in lingua corsa.

Età	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
18-24	9%	6%	9%	16%	60%
25-34	6%	8%	5%	11%	70%
35-49	4%	8%	9%	17%	62%
50-64	7%	12%	10%	17%	54%
65+	8%	2%	12%	13%	65%

5. A trasmissione famigliale

I dati raccolti chì toccanu à a trasmissione in famiglia palesanu u so sfundà. S'è u corsu era a prima lingua fin'à 6 anni per 24% di i più di 50 anni, ùn hè u casu chè per solu di i 6% di i menu di 35 anni è 2% di i menu di 24 anni. Al di là di a perdita di l'usu di u corsu cum'è lingua unica in famiglia, u bilinguismu francese/corsu cunnosce dinù una calata, passendu di 15% à 8%. Eppure, s'è u francese si presenta di leva in purleva cum'è a prima lingua in famiglia, u fattu si stà chì un terzu di l'inchiestati di menu di 35 anni ùn l'anu micca ricevutu cum'è prima lingua, palisendu cusì un multilinguismu sucetale diffusu trà u corsu, u francese, u portuguese è l'arabu. Pudemu dinù acertà a storta trà e competenze dichjarate, l'usu di a lingua è u bagnu linguisticu offertu à i più giovani da i più anziani. Hè chjara chì a nontrasmissione di u corsu palesa una vullintà deliberata di i parenti chì segondu un calculu costu-benefizii anu à la volte preferitu trasmette u francese menu ammaestratu ma valorizatu di più socialmente. A ierarchia suciale di e lingue hà dunque anticipatu u so usu famigliale da rompe a trasmissione generaziunale. À stu titulu, e pulitiche future deveranu incuragisce l'usu di u corsu in famiglia da i parenti ver'di i zitelli è da i babboni ver'di i figliolini di modu à prufità di u statu latente di e competenze linguistiche di l'anziani da ùn micca troppu denaturà l'amparera di u corsu è u so usu.

<u>Prima lingua fin'à l'età di 6 anni</u>	U corsu	U francese	I dui à parità	U portuguese	Portughese è francese	L'arabu	L'arabu è francese	Altru, precisà
18-24	2%	70%	15%	5%	2%	2%	-	4%
25-34	6%	73%	5%	2%	1%	6%	1%	6%
35-49	6%	70%	13%	3%	-	1%	-	7%
50-64	17%	56%	18%	2%	-	1%	1%	5%
65+	30%	54%	12%	-	-	-	-	4%

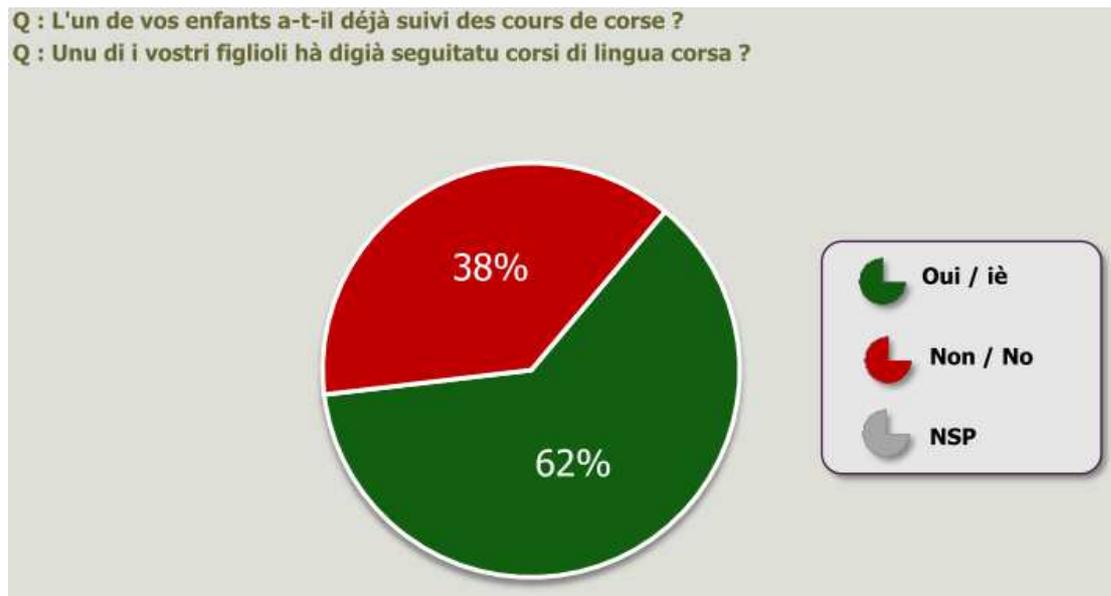
Quand'omu s'interessa avà avà à e lingue in usu da e persone inchieste è à i so figlioli, si puderebbe custatà una crescita da una parte di u monolinguisimu francese, ma dinù una mossa positiva ver'di u bilinguismu francese/corsu. Hè certa chì di stu fattu ne pate u corsu ma puru s'è a so crescita hè inferiore à a marghjine di sbagliu di u sundame, serebbe potenzialmente in legera crescita. Sia ch'ella sia, serebbe à mette à prò di e pulitiche sviluppate dapoi unepochi d'anni da valorizà a lingua corsa è al di là u bilinguismu. Sta mossa serà à incuragisce è à verificà. Pare chì stu fattu trovi una arradichera ind'è i più giovani, quelli chì puderebbenu risente più chè l'altri à tempu u sintimu di perdita, u valore di stu tesoru per quelli chì l'anu sempre è quandu chì hè accumpagnatu di ripresentazione positive di a lingua corsa è di u bilinguismu, di un percentuale d'usu superiore à quellu misuratu ind'è a generazione precedente. Cusì, a scelta di a trasmissione linguistica si mostra debule per u corsu ma palesa cumpurtamenti novi, cunfirmati da l'attitudine di i parenti ver'di a

Scelta e scelte scolare fatte. Infine, u percentuale di trasmissione di e lingue esciute di l'immigrazione pare assai marginale.

Lingue aduprate trà l'inchiesta i so figlioli	Corsu	Francese	Corsu è francese	Portughese	Portughese è francese	Arabu	Arabu è francese	Altru
	2%	84%	12%	1%	1%	0%	1%	3%

Età	Corsu	Francese	Corsu è francese	Portughese	Portughese è francese	Arabu	Arabu è francese	Altru
Menu di 35 anni	1%	84%	12%	1%	-	2%	4%	1%
Da 35 anni à 49 anni	1%	87%	7%	4%	1%	-	-	5%
50 anni è più	2%	82%	16%	-	1%	-	1%	2%

6. E scelte scolare



L'attitudine rilevate sopra parenu cunfirmà i resultati ottenuti interrughendu i parenti à nant'à e scelte scolare ch'elli anu formulatu per u so figliolu. Una maiurità di quessi dichjaranu chì u zitellu avia digià seguitatu corsi di corsu (62%). Stu percentuale ùn puderebbe esse superiore s'è n'aviamu ritenutu l'avisu di e mamme di più à capu di a scolarità di i zitelli. U scartu di 8% hè à stu puntu significativu. **Ciò chì hè dinù significativu hè a crescita di e scelte à prò di u corsu ind'è i parenti i più giovani.** Hè primurosus d'acertà chì i più giovani sò duie volte più numerosi ch'è i più di 50 anni à fà seguità corsi di corsu à u so figliolu. S'è stu fattu si pò spiegà da un sviluppu forte di a pruposta in u primariu è in 6a, a parte di a scelta ùn pò esse minimizata chì malgradu a brama di corsu di i parenti, a disciplina scolare è u metudu pedagogicu liatu à l'insignamentu bislinguu, u corsu si ferma una materia facoltativa à tutti i livelli di a scolarità. **Stu statutu scolare di u corsu hè dinù in sparità cù a normalizzazione di l'insignamentu di u corsu operatu ind'è i parenti d'alevi.** D'altronde, i parenti parenu apprezzà a qualità di l'insignamentu datu.

Cusì u percentuale di scrizione guasi à paru trà u primariu standardu è u primariu bislinguu ci porta à interrughà ci à nant'à l'infurmazione data à i parenti d'alevi chì per l'annata scolare 2012-2013, 28% di l'alevi sò scritti in filera bislingua è 72% in filera o scola standardu. Sti dati ufficiali ùn palesanu micca una parità di l'accessu di l'alevi in e varie filere puru rilevata inde u sundame.

Infine sarebbe ininteressante di più d'inchiesta di modu più precisu da cunnosce e pussibilità di competenze linguistiche di i giovani à a surtita di u sistema educativu cum'è di i so usi.

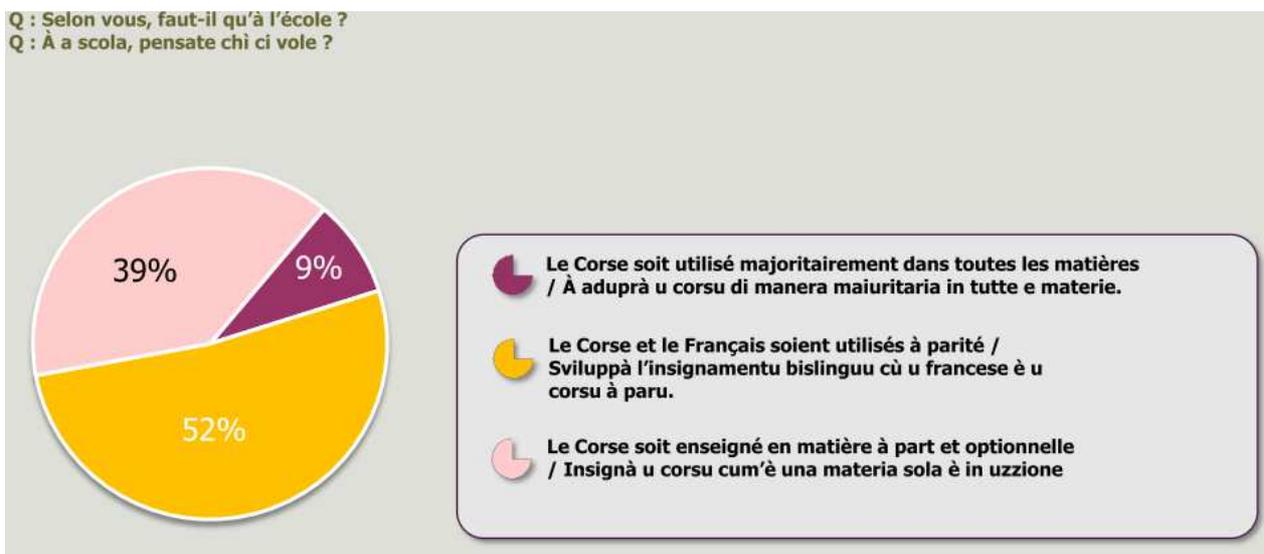
Unu di i vostri figlioli hà seguitatu digià corsi di corsu ?	Iè	Innò
	62%	38%
Sessu		-
Un omu	57%	43%
Una donna	65%	35%
Età		-
Menu di 35 anni	79%	21%
Da 35 anni à 49 anni	77%	23%
50 anni è più	46%	54%

	O mancu un figliolu scularizatu	Primariu standardu	primariu bislingu	Secundariu senza corsu	Sec ozzione LCC	Altru	Nisunu figliolu scularizatu
Sezzione di scularisazione di i vostri figlioli	55%	20%	18%	7%	9%	17%	45%

Apprezzà di l'insignamentu di u corsu	Sudisfattu	Micca sudisfattu
Totale	89%	11%

Di pettu à sti risultati, si capisce megliu a tendenza pisia purtata da i parenti d'alevi à prò di u bislinguismu è dinù, puru di menu, di l'immersione. Tutti i parenti dumandanu un insegnamentu di u corsu o mancu cum'è materia.

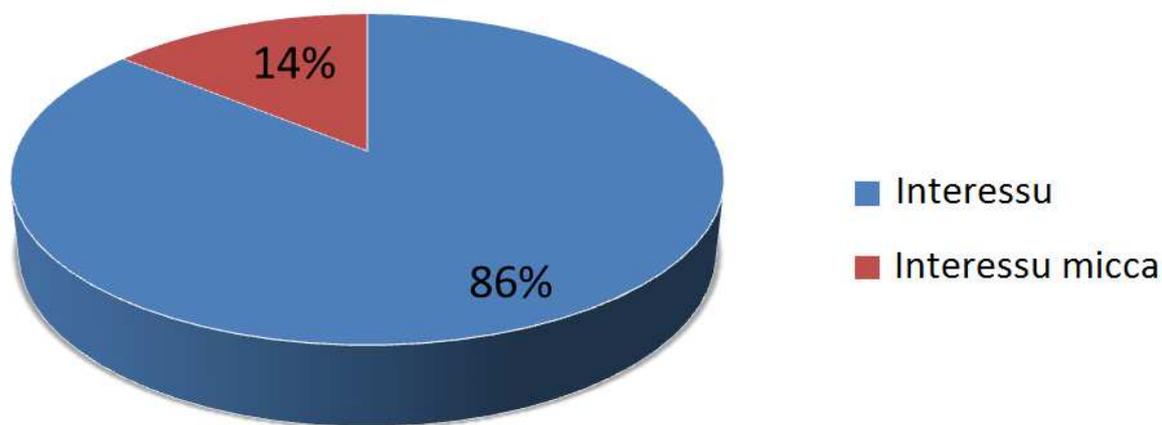
Q : Selon vous, faut-il qu'à l'école ?
 Q : À a scola, pensate chì ci vole ?



7. Attitudine di pettu à a lingua corsa

Di pettu à i risultati ottenuti à livellu di e scelte sculare, pare logicu di misurà un interessu impurtante o assai impurtante per a lingua corsa ind'è 86% di l'inchiestati è ciò qualessu sia a so età o u so sessu.

Interessu purtatu à a lingua corsa



Dichjaranu dinù chì e pulitiche pubbliche à prò di a lingua vanu in un sensu bonu ma chì ùn bastanu micca per una maiurità di l'inchiestati : 54%.

	Sufficiente	Insufficiente
Totale	46%	54%

<u>Età</u>	Sufficiente	Insufficiente
18-24	43%	57%
25-34	50%	50%
35-49	45%	55%
50-64	48%	52%
65+	44%	56%

Hè interessante di rilevà chì i 18-24 anni sò quelli chì sustenenu u più e pulitiche attuale à prò di u corsu ma dinù quelli chì pensanu chì ùn bastanu micca.

Si parè sò dinù cunfirmati da e vuluntà individuale d'amparà u corsu o di megliurà u so livellu fora di a Scola. 33% di l'inchiestati di fatti si sò digià avviati in stu sensu, percentuale chì cresce à misura chì l'età cala.

Amparera fora di a Scola	ST lè	lè, parechji anni	lè, unu annu	Innò	Micca risposta.
Totale	33%	24%	9%	67%	-

<u>Età</u>	ST lè	lè, parechji anni	lè, unu annu	Innò
Menu di 35 anni	39%	28%	11%	61%
Da 35 anni à 49 anni	37%	24%	13%	63%
50 anni è più	28%	22%	6%	72%

Sò dinù numerosi di più à vulè prufittà di una furmazione in corsu in u quadru di a so attività prufeziunale, ma in fattu, u risultatu u più interessane hè chì sta vulintà hè più forte ind'è quelli chì ùn sò micca stati allivati in Corsica da indettà u valore d'integrazione di u corsu per e persone venute d'altrò.

Vole benefizià di una furmazione in corsu in u quadru di a so attività prufeziunale	lè	Innò
Totale	35%	65%
<u>Locu di vita durante i primi 15 anni</u>		-
In Corsica	31%	69%
Micca in Corsica	38%	62%
<u>Anzianità di residenza in Corsica</u>		-
4 anni è menu	32%	68%
Da 5 è 10 anni	36%	64%
Da 11 è 20 anni	50%	50%

Da 21 à 30 anni	25%	75%
Da 31 à 40 anni	29%	71%
Più di 40 anni	35%	65%

À spessu, sta brama di lingua corsa impetta e mancanze di furmazione cuntinua postu chì s'è 34% di l'inchiestati dichjaranu avè bisognu di u corsu in u so travagliu, solu 14% anu digià ricevutu un insegnamentu di u corsu. Hè chjara dinque chì malgradu l'evoluzione di a pruposta in lingua corsa, u sistema attuale hè discriminante per e persone chì ùn sò micca state allivate in Corsica postu ch'ellu ùn permette micca à ognunu d'amparà u corsu è di fà ne usu cum'è un locutore nativu è ciò malgradu a so brama di lingua è d'integrazione.

Utilizzate o avete bisognu di u corsu in u quadru di u vostru travagliu ?	Iè	Innò
Tutale	34%	66%
Avede ricevutu digià un insegnamentu di u corsu ?		
Tutale	14%	86%
<u>Sessu</u>		-
Un omu	12%	88%
Una donna	15%	85%
<u>Età</u>		-
Menu di 35 anni	36%	64%
Da 35 anni à 49 anni	11%	89%
50 anni è più	4%	96%

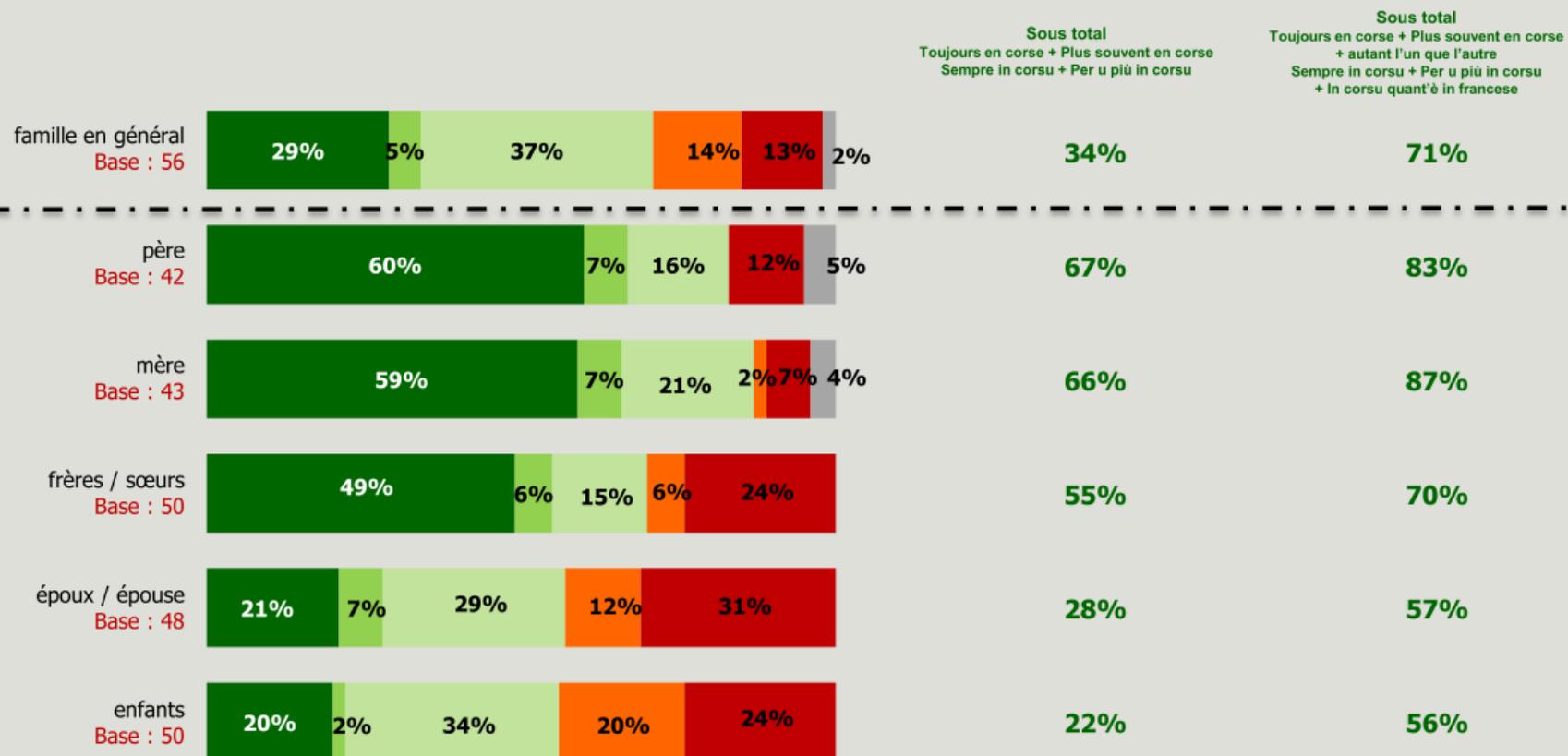
8. Pratiche di a lingua corsa è pratiche di e lingue in Corsica

E pratiche linguistiche cum'è e competenze linguistiche sò forse sopra valutate da l'inchiestati. S'è 53% di l'inchiestati dicenu parlà bè, à bastanza bè o un pocu u corsu, sò 54% à dichjarà parlà lu sempre, u più spessu o ogni tantu. **A postura di u locutore reale o imaghjinatu piglia u passu à nant'à e pratiche reale palisendu una mancanza in quant'à l'usu reale di u corsu.** Eppure, a quantità di persone dichjarendu parlà « sempre » u corsu hè listessa à quella chì hà rispostu di modu sanu à u quistionariu in corsu. In più, **s'è l'usu hè graduale segundu l'età è s'è a so valutazione rileva di una dimensione sughjettiva, 45% di l'inchiestati di menu di 45 anni u parlerebbenu, stu percentuale puderebbe cresce à 61% per i più di 50 anni.** A realizzazione di studii qualitativi hè necessaria da misurà a piazza da veru di l'usu indittatu in ste dichjarazione chì forse ùn sò chè intensione. Tandù, **à cuntrariu di una idea falsa, u mondu rurale ùn hè micca l'aghja nativa di u corsu. In percentuale, i rurali serebbenu menu cursofoni chè l'urbani.**

8.1 A famiglia

Di pettu à resultati in quant'à l'usu di u francese in famiglia, quessu ottene un percentuale di penetrazione di guasi 100% da garantisce lu un durà à nant'à l'isula per parechje generazione. Eppure u corsu serebbe parlatu in 54% di e famiglie è più particularmente in 35% d'elle. U sundame ùn permette micca di misurà a parte reale di ogni lingua utilizzata. Hè palisatu u fattu chì **s'è u francese hè d'usu maiuritariu, u monolinguisimu in famiglia hè minoritariu.** E lingue esciute di l'immigrazione parenu in perdita ma stu risultatu hè da chjarificà chì pudemu fà l'ipotesi chì l'inchiestati chì anu rispostu à u quistionariu eranu sia cursofoni sia francofoni, cacciendu tandu l'inseme di l'allofoni à ste duie lingue.

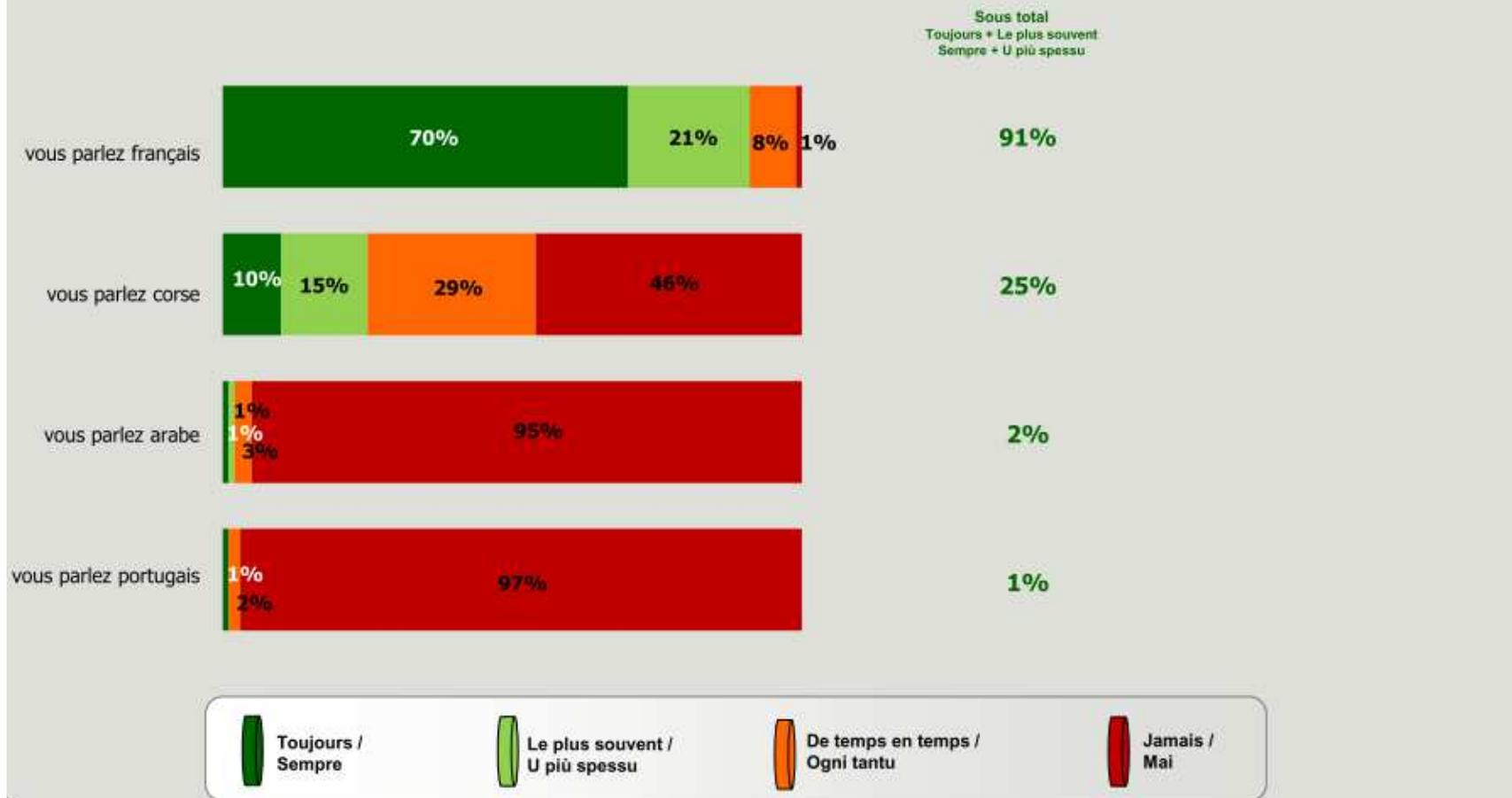
Q : En quelle langue parlez-vous avec les membres de votre famille ?
Q : Avà v'aghju da dumandà in chì lingua parlate cù a vostra famiglia ?



Toujours en corse / Sempre in corsu
 Le plus souvent en corse / Per u più in corsu
 Autant en corse qu'en français / In corsu quant'è in francese
 Le plus souvent en français / Per u più in francese
 Toujours en français / Sempre in francese
 Nsp

Q : Pour chacune des langues suivantes, la parlez-vous quand vous êtes réuni en famille toujours, le plus souvent, de temps en temps ou jamais ?

Q : Per ognuna di ste lingue, e parlate quandu site accolti in famiglia sempre, a maiò parte di u tempu, ognitantu o mai ?



Lingue parlate in famiglia	ST Parla	ST Parla sempre o à spessu	sempre	u più à spessu	ogni tantu	mai
Corsu	54%	25%	10%	15%	29%	46%
Francese	99%	91%	70%	21%	8%	1%
Arabu	5%	2%	1%	1%	3%	95%
Portoghese	3%	1%	1%	-	2%	97%

Lingua corsa in famiglia	ST Parla	ST Parla sempre o à spessu	sempre	u più à spessu	ogni tantu	mai
Totale	54%	25%	10%	15%	29%	46%
<u>Sessu</u>			-			-
Un omu	59%	26%	12%	14%	33%	41%
Una donna	50%	24%	8%	16%	26%	50%
<u>Età</u>			-			-
Menu di 35 anni	45%	19%	5%	14%	26%	55%
35 anni à 49 anni	52%	14%	6%	8%	38%	48%
50 anni è più	61%	35%	16%	19%	26%	39%
<u>Categoria d'agglomerazione</u>			-			-
Rurale	50%	23%	11%	12%	27%	50%
Unità urbane di 2000 à 19 999 abi..	49%	25%	12%	13%	24%	51%
Unità urbane da 20 000 à 100 000 abi.	61%	27%	9%	18%	34%	39%
<u>Departmentu</u>			-			-
Corsica suprana - 2B	56%	28%	14%	14%	28%	44%
Corsica suttana - 2A	52%	21%	6%	15%	31%	48%

Usu di u corsu in famiglia	ST Parla	ST Parla sempre à a spessu	sempre	u più à spessu	ogni tantu	mai
	99%	91%	70%	21%	8%	1%
<u>Sessu</u>			-			-
Un omu	99%	90%	69%	21%	9%	1%
Una donna	100%	93%	71%	22%	7%	-
<u>Età</u>			-			-
Menu di 35 anni	100%	95%	76%	19%	5%	-
35 anni è 49 anni	100%	91%	71%	20%	9%	-
50 anni è più	99%	89%	66%	23%	10%	1%

E dumande per ciò chì tocca à l'usu di a lingua corsa in famiglia è soprattutto cù i zitelli, i fratelli o e surelle o i sposi mostranu in st'ultimu casu una perdita di l'usu unicu di u corsu ind'è i più giovani à prò di un bilinguisimu francese-corsu.

In quant'à l'usu di u corsu da i parenti cù i zitelli, omu hè stupitu di custatà un percentuale cusì altu, soprattutto ind'è i menu di 35 anni, quandu si tratta quì di a categoria chì adopra u menu u corsu in l'eserciziu di risposta à u quistunariu. Listessu per l'usu di u corsu trà fratelli è surelle di menu di 35 anni chì di pettu à u sundame dicenu aduprà di più u corsu ch'è u francese. Si misura quì u scartu trà a pratica reale è l'usu bramatu, cum'è s'è u fattu di dì la, a risposta à u sundame in lingua francese diventessi un enunziatu performativu attestandu di a so propria cursofunia.

Lingua parlata cù u vostru/ sposu/sposa	sempre in corsu	u più spessu in corsu	in corsu cum'è in francese	u più spessu in francese	sempre in francese
Totale	21%	7%	29%	12%	31%
<u>Sessu</u>	-				-
Un omu	22%	3%	31%	13%	31%
Una donna	18%	13%	25%	12%	32%
<u>Età</u>	-				-
Menu di 35 anni	-	-	100%	-	-
35 anni à 49 anni	-	-	13%	-	87%
50 anni è più	28%	8%	25%	16%	23%

<u>Anzianità di residenza in Corsica</u>	sempre in Corsica	u più spessu in corsu	In corsu cum'è in francese	u più spessu in francese	sempre in francese
Da 5 à 10 anni	-	-	100%	-	-
Da 11 à 20 anni	-	-	51%	49%	-
Da 21 à 30 anni	-	-	76%	-	24%
Da 31 à 40 anni	-	-	67%	-	33%
Più di 40 anni	28%	9%	16%	11%	36%

Lingua parlata cù i vostri figlioli	sempre in Corsica	u più spessu in corsu	in corsu cum'è in francese	u più spesu in francese	sempre in francese
tutale	20%	2%	34%	20%	24%
<u>Sessu</u>	-				-
Un omu	16%	3%	32%	23%	26%
Una donna	27%	-	37%	15%	21%
<u>Età</u>	-				-
Menu di 35 anni	-	35%	65%	-	-
35 anni à 49 anni	-	-	11%	23%	66%
50 anni è più	26%	-	37%	21%	16%

Lingua parlata cù i so fratelli è surelle	sempre in corsu	u più à spessu in corsu	in corsu cum'è in francese	u più spesu in francese	sempre in francese
<u>TUTALE</u>	49%	6%	15%	6%	24%
<u>Sessu</u>					
Un omu	51%	3%	16%	7%	23%
Una donna	46%	10%	14%	5%	25%
<u>Età</u>					
Menu di 35 anni	27%	26%	47%	-	-
35 anni à 49 anni	23%	-	11%	-	66%
50 anni è più	58%	5%	13%	8%	16%

8.2 SMS è Internet

S'è solu 15% à 20% di l'inchiestati dicenu sapè scrive in corsu, sò 18% à scrive di modu regolare SMS in corsu. A scrittura di messaggi corti cù persone di u so ingiru cunferma l'arradichera di u

corsu in un usu gregariu ma dinù a presenza soia à nant' à puntelli muderni. Eppure ùn sò micca i più giovani à fà ne un usu frequente postu chì i 35-49 anni serebbenu di più avezzi à u SMS in corsu chè i menu di 35 anni. Pare pussibile in vece segundu d'altri parametri nonlinguistici chì i più di 50 anni sianu menu indiatu à mandà SMS in corsu cum'è in francese.

	lè	Innò
Tutale	18%	82%
<u>Sessu</u>		-
Un omu	23%	77%
Una donna	13%	87%
<u>Età</u>		-
Menu di 35 anni	19%	81%
35 anni à 49 anni	25%	75%
50 anni è più	13%	87%

Listessa per i siti Internet frequentati di più da i menu di 35 anni, a palma hè per u situ A Piazzetta in un cuntestu di visibilità debule di u corsu à nant' à u web.

Siti Internet	<u>lè</u>	<u>Innò</u>
Menu di 35 anni	15%	85%
35 anni à 49 anni	8%	92%
50 anni è più	9%	91%

8.3 I media

In ciò chì tocca à i media, l'inchiestati ghjudicanu chì a presenza di u corsu ùn basta micca in a stampa scritta, ch'ella basta à a televisiò è a radiu ben'chì una parte di l'inchiestati trà 33% è 42% pensanu a presenza di u corsu insufficiente. St'interessu per u corsu hè cunfirmatu da a primura di i telespetatori per i programmi in corsu diffusi da Via Stella chì 61% di l'inchiestati dichjaranu fidighjà li. Invece, parenu adirizzà si à un publicu piuttosto anzianu postu chì s'è 51% di i menu di 35 anni i fideghjanu, sò 67% ind'è i più di 35 anni. À livellu di a pruposta in corsu, s'è 89% di i 18-24 anni dicenu fidighjà Via Stella, sò 54% à pensà troppu debule a parte di i programmi diffusi in corsu.

	Sufficiente	Insufficiente
Stampa scritta	49%	51%
TV	58%	42%
Radio	67%	33%

Programmi in lingua corsa à nant'à Via Stella	<u>lè</u>	<u>Innò</u>
	61%	39%

8.4 A literatura

A literatura hè unu di i principali duminii di spressione è d'usu da pudè indettà u livellu di vitalità di una lingua. **28% di l'inchiestati cunnoscenu l'autori in corsu.** S'è Ghjacumu Thiers o Ghjacumu Fusina ghjunghjenu in bona piazza, Marcu Biancarelli o Jérôme Ferrari chì anu publicatu dui rumanzi à l'ultima rientrata literaria cù u successu chè no cuniscimu sò presentati à nant'à u podium di a classifica. Da nutà quantunque chì Jérôme Ferrari, Premiu Goncourt 2012 per un libru scrittu in francese, ùn hè micca un autore di lingua corsa ben ch'ellu appia traduttu Marcu Biancarelli da u corsu à u francese. A so presenza ci dice dinù qualcosa à nant'à e ripresentazione chì i Corsi anu di a literatura corsa

aldilà di e lingue di sprissione. Cusì malgradu u sviluppu di l'insignamentu di u corsu chì spiegherebbe chì 23% di i menu di 35 anni anu digià lettu un libru in corsu è malgradu a presenza attiva di certi autori à nant'à Internet, i giovani cunnoscenu menu autori chè i più anziani.

	Iè	Innò
Cunniscenza di l'autori	28%	72%
18-24	18%	82%
25-34	27%	73%
35-49	27%	73%
50-64	28%	72%
65+	34%	66%

	Marc Biancarelli	Jacques Thiers	Jerôme Ferrari	Jacques Fusina	Altru	NSP/ ùn sà micca
Tutale	15%	13%	12%	11%	42%	16%
<u>Sessu</u>						-
Un omu	13%	12%	9%	12%	39%	20%
Una donna	17%	14%	15%	9%	45%	12%
<u>Età</u>						-
18-24	-	13%	12%	12%	50%	-
25-34	5%	4%	14%	9%	64%	14%
35-49	11%	13%	5%	13%	39%	21%
50-64	18%	13%	18%	9%	43%	12%
65+	26%	17%	12%	15%	32%	19%

Letture di un libru in lingua corsa	lè	Innò
	20%	80%
<u>Sessu</u>		-
Un omu	25%	75%
Una donna	16%	84%
<u>Età</u>		-
18-24	31%	69%
25-34	19%	81%
35-49	19%	81%
50-64	19%	81%
65+	21%	79%

8.5 A musica

Da sempre puntellu di a rivendicazione pulitica è culturale, a musica hè oghe u vettore per tuccà in corsu un publicu largu. **93% di l'inchiestati stanu à sente musica corsa, qualesa sia l'età o l'origine.** In vece, solu a metà hà digià cantatu in corsu. Stu percentuale hè superiore ind'è e donne è i giovani.

Stà à sente	lè	Innò
Totale	93%	7%
<u>Sessu</u>		-
Un omu	90%	10%
Una donna	96%	4%
<u>Età</u>		-
18-24	57%	43%
25-34	49%	51%
35-49	49%	51%
50-64	46%	54%
65+	51%	49%

<u>Anzianità di residenza in Corsica</u>		-
4 anni è menu	97%	3%
Da 5 à 10 anni	90%	10%
Da 11 à 20 anni	85%	15%
Da 21 à 30 anni	99%	1%
Da 31 à 40 anni	95%	5%
Più di 40 anni	95%	5%

Canta	Iè	Innò
Tutale	50%	50%
<u>Sessu</u>		-
Un omu	46%	54%
Una donna	53%	47%
<u>Età</u>		-
Menu di 35 anni	51%	49%
35 anni à 49 anni	49%	51%
50 anni è più	49%	51%

Chjusura

In fine di stu studiu, pudemu nutà unepoche di tendenze ricche in insegnamenti in quantu à a vitalità di a lingua corsa:

- Cunterebbe a corsica trà 86800 è 130200 lucutori cursofoni, soprattutto anziani.
- 90% di l'interrugati pensanu chì dumane ci vuleria à parlà corsu è francese
- 58% dichjaranu di capisce bè o abbastanza bè u corsu
- Più di un quartu u parlerebbe bè (28%)
- 26% di i 18-24 anni sò capaci à sprime si à l'urale contru à 23% di i 25-34 anni
- 62% di i parenti dichjaranu chì u figliolu hà digià seguitatu corsi di corsu
- 48% di i menu di 24 anni anu digià seguitatu un insegnamentu di lingua corsa
- 93% di l'interrugati ascoltanu a musica corsa è 50% a cantanu
- 18% di l'interrugati mandanu SMS in lingua corsa
- 20% anu digià lettu un libru in lingua corsa
- 35% di l'attivi vulerianu seguità una furmazione in u quadru di a so attività professionale
- 10% di l'isulani parlanu sempre corsu in famiglia
- 10% di l'interrugati anu rispostu à u quistiunariu sanu sanu in lingua corsa frà quali 7% di i 18-24 anni.
- S'è u francese hè d'usu maiuritariu, u monolinguisimu in famiglia hè minoritariu.

Eppuru, s'elli insegnanu sti risultati una presenza sparta di a cumpetenza nentru à a sucetà, ùn augureghjanu di l'usu reale ch'elli facenu i lucutori ogni ghjornu di sta cunniscenza è di sta cumpetenza. In più, l'autovalutazione ci pare pericolosa, in fatti linguistici quant'è in fatti identitarii per u lucutore chì s'interrugheghja è chì strada facendu si pò sbilancià. S'ellu si dichjara propiu cursofonu, e so pratiche seranu capace à fà nasce un sintimu di culpabilità o un discorsu capace à incalcà fora di misura nant'à l'usu reale ch'ellu face di a lingua. S'ellu si dichjara cursofonu micca, hè u so sintimu d'appartinanza chì venerà smutulatu, soprattutto quandu omu sà quantu ella hè sparta a brama di a lingua in a pupulazione, al di là di l'età, i sessi, e CSP o a durata di residenza in Corsica. In stu filu custì, a pussibilità di risponde à u quistiunariu in lingua corsa costituisce un elementu di ponderazione di i risultati ripurtendu li di manera glubale à 10% sia 30000 lucutori, ma a specificità di u scambiu furmale trà un inchiestatore consideratu cum'è un lucutore bonu è un inchiestatu chì ùn si cunoscenu micca puderebbe avè tendenza à fà calà a parte di e risposte in lingua corsa.

Per ch'elli fussin di primura i risultati, ci tuccherà à incruccià i mettudi d'inchiesta sociolinguistici, qualitativi o quantitativi. Tandu d'altre inchieste seranu realizzate di manera à arricchisce li. Stu tippu d'inchiesta serà rinnuvatu ogni cinque anni di manera à custruisce risulti diacronichi. Precisemu chì

vista a piramida di l'età di i lucutori è a sopraripresentazione di l'anziani, pudemu digià fà l'ipotesi ch'è u numeru di i lucutori in valore assulutu, hè capace à calà in i trenta anni à vene, quale ellu fussi u dispositivu ghjuridicu messu in ballu è i mezi dati à a lingua. St'evuluzione aspettata si puderà quantunque accumpagnà d'una perseguita di u rialzu di a cumpetenza è d'una svariatazza di l'usi ind'è i più giovani. Hè cù sti risultati diacronichi ch'omu puderà misurà i prugressi fatti in valore rilativu da a pulitica linguistica

I fattori ch'è pesanu nant'à l'evuluzione di e pratiche sò cusì numerosi (statutu di e lingue, qualità di a pruposta d'insignamentu, quantità di spusione è d'immersione, movimenti di popolazione, mutivazione individuale, locu di residenza, frequentazione...) ch'ellu hè difficiule di spiegà a calata o u sfundamentu o a perdita, è dinù u picculu ripigliu ch'ellu ci hè parsu, da u solu insegnamentu di u corsu in scola, ch'è i movimenti di popolazione sò atti forse d'influenza e cumpetenze è e pratiche linguistiche quand'elle sò analizzate à livellu macro segundu l'età. Bisognu à vede di più stu sundame cum'è una inchiesta trà un largu inseme di misure ch'è seranu realizate in i prossimi mesi ch'è cum'è un ritratu glubale è precisu di a cursufunia à a fin'di l'annu 2012. Pudemu quantunque nutà d'una parte, a nuralisazione di l'insignamentu di u corsu per i parenti d'elevi, una primura forte in quantu à a presenza di u corsu in i media è da l'altra, a spartera di a musica ch'è i so relazione nant'à a brama di lingua è l'immersione linguistica meriterianu un studiu più fundivu.

I risultati raccolti da st'inchiesta veneranu à arricchisce u ragiunamentu nant'à i quadri di e pianificazione à vene è participà à l'elaburazione d'una pruiezzione à l'orizzonte 2030-2040 di manera à ciò ch'elle possinu à arricchà à a pupulazione l'inseme di l'attrazzi capaci à permette u so usu liberu è scioltu.

ENQUETE SOCIOLINGUISTIQUE SUR LA LANGUE CORSE

Version en langue française



A lingua hè viva... ci tocca à parlà

1. Contexte

Ce sondage réalisé en novembre 2012 s'inscrit dans le cadre de la feuille de route 2011-2015 présentée par le Conseiller Exécutif chargé de la langue corse Pierre Ghionga.

Afin d'évaluer les politiques publiques mises en œuvre par la CTC et l'Etat en faveur de la langue corse, la CTC joue le rôle d'un observatoire de la langue corse. Il s'agit de réaliser à la fois des enquêtes sectorielles sur une catégorie de la population, dans un domaine précis ou un territoire particulier et une étude quinquennale, plus générale, comme celle-ci.

L'objectif est de connaître les attitudes des insulaires envers la langue corse, ainsi que leurs compétences linguistiques et dans une moindre mesure, leurs pratiques. L'enquête étant basée sur du déclaratif, l'écart entre l'expression du désir d'usage et l'usage réel peut être significatif. Il appartient en retour à l'institution de développer d'autres enquêtes afin de le mesurer et de l'explicitier.

L'enquête s'inscrit dans un contexte particulièrement riche en matière de politique linguistique. Le Cunsigliu di a lingua corsa a été installé le 8 décembre 2012, ses différentes commissions ont été constituées et ont planifié leur action, la proposition de statut de coofficialité pour la langue corse sera présentée par le Conseil Exécutif et soumise au vote des conseillers territoriaux en avril 2013, avant d'élaborer durant l'année la prochaine planification Lingua 2020 portant sur la période 2014-2020, élargissant la perspective jusqu'à 2030.

Puisse cette enquête éclairer les choix qui seront formulés pour la langue corse dans les prochains jours et les prochains mois.

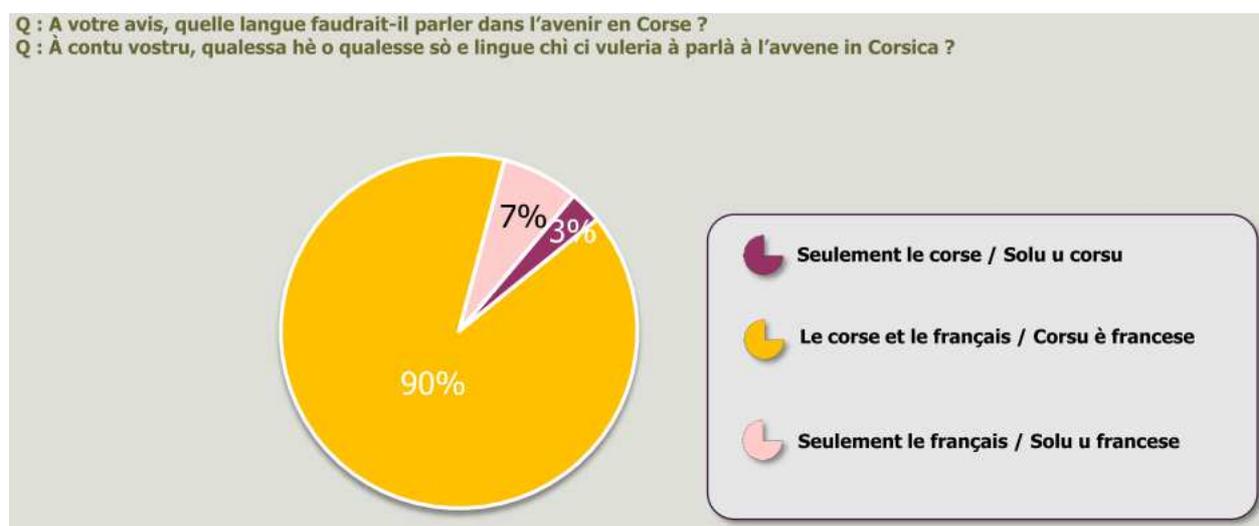
2. Méthode

- Étude réalisée auprès d'un échantillon représentatif de 508 habitants de Corse âgés de 18 ans et plus.
- L'échantillon a été constitué selon la méthode des quotas, au regard des critères de sexe, d'âge, de catégorie socioprofessionnelle, de catégorie d'agglomération et de département de résidence.
- Mode d'interrogation: L'échantillon a été interrogé par téléphone, au domicile des interviewés.
- Dates de terrain: les interviews ont été réalisées du 19 au 26 novembre 2012.
- OpinionWay rappelle par ailleurs que les résultats de ce sondage doivent être lus en tenant compte des marges d'incertitude : 2 à 4 points au plus pour un échantillon de 500 répondants.
- OpinionWay a réalisé cette enquête en appliquant les procédures et règles de la norme ISO 20252.

3. Principaux résultats

3.1 La langue corse : une question socialement vive et consensuelle

L'intérêt des insulaires pour la langue corse est partagé par toutes les couches de la population. 86% disent que celui-ci est important dont surtout 48% pour qui il est très important. C'est chez les plus anciens que cet intérêt est le plus intense. D'ailleurs **pour une écrasante majorité (90%) il faudrait à l'avenir en Corse parler le corse et le français**. A l'opposé 7% pensent qu'il faudrait seulement parler le français et 3% seulement le corse. Ces résultats indiquent combien la langue est devenue certes une question socialement vive, mais dont l'enjeu fait d'autant plus consensus au sein de la population qu'elle apparaît comme menacée, quelle que soit d'ailleurs l'âge, le sexe ou l'origine des sondés.



Les Corses perçoivent plutôt bien **les politiques publiques en faveur de la langue corse**, 72% déclarant que celles-ci **vont plutôt dans la bonne direction**. Cette perception est cependant plus mitigée chez ceux qui ont répondu en corse à la totalité de l'enquête.

Bien que jugées assez positivement, les politiques publiques en faveur de la langue corse sont en revanche jugées comme étant encore insuffisantes par 54% des sondés, notamment les jeunes. Là encore on observe un clivage entre ceux parlant bien ou assez bien le corse qui sont une minorité à considérer les politiques comme suffisantes (39%) quand tous les autres sont une majorité à penser le contraire.

3.2 Quand l'École prend le relais d'une transmission en déclin

C'est à l'École de transmettre le goût et les bases de la langue corse, c'est tout du moins ce que pensent les insulaires. **52% pensent que le corse et le français doivent être utilisés à parité**, 39% que le corse doit être enseigné en matière à part et optionnelle et 9% que le corse doit être la langue privilégiée. Sur ce point l'avis des parents est relativement similaire à celui de l'ensemble de la population corse.

L'écrasante majorité des parents ayant des enfants de plus de 2 ans a élevé au moins un de ses enfants en français jusqu'à l'âge de 6 ans (84%) ce qui n'est pas forcément surprenant quand on sait

que la Corse est pour beaucoup une terre d'adoption. Au total seuls 14% des parents ont élevé au moins un enfant en corse (que ce soit corse et français 12% ou bien uniquement en corse 2%). Toujours parmi ces mêmes parents d'enfants de plus de 2 ans 55% ont un enfant scolarisé, 18% un enfant en primaire bilingue (contre 20% pour la primaire standard) et 9% un enfant en secondaire option LCC (contre 7% pour le secondaire sans corse). **Si le corse n'est clairement pas une langue maternelle très utilisée à la maison, il est en revanche une langue qui fait partie intégrante du parcours scolaire des jeunes habitants de l'île.**

62% des parents déclarent ainsi que l'un de leurs enfants a déjà suivi des cours de corse. La satisfaction quant à ces cours de corse est excellente, **89% des parents en ont été satisfaits** dont 40% très satisfaits. Les parents d'enfants dans le secondaire ne suivant pas de cours de corse invoquent avant tout comme raison principale l'emploi du temps surchargé (50%).

3.3 Apparition de besoins et d'usages nouveaux alimentés par un fort désir de langue

Le corse étant avant tout pratiqué oralement pour les sondés, c'est surtout par l'intermédiaire de la télévision et de la musique que les corses y sont en contact. 87% regardent France 3 Via Stella et parmi ceux-là 61% regardent des programmes en langue corse. Si la propension à regarder des programmes en langue corse dépend de sa langue maternelle jusqu'à l'âge de 6 ans, ils sont plus de 80% chez ceux élevés en corse ou corse et français. Ils sont tout de même plus de la moitié (53%) chez ceux dont la première langue a été le français uniquement. C'est le journal télévisé en langue corse qui est le plus regardé (24%) devant les reportages/documentaires (16%). **L'actualité semble être le principal vecteur de la langue corse à la télévision**, en effet on retrouve également les actualités sans précision (12%) et les informations régionales (9%).

Pratiquement tous les Corses (93%) écoutent de la musique en langue corse et un sur deux a déjà chanté en langue corse. C'est principalement à l'occasion de fêtes (24%), entre amis (20%) ou lors de réunions de famille (13%). L'école est aussi un lieu où l'on a l'occasion de chanter en corse (11%). Cela confirme la place importante qu'a la langue dans le domaine de la culture et de la création, place qui ne saurait suffire à la pérennité d'une langue.

Toutes les autres pratiques nécessitant une plus grande maîtrise de la langue corse, ou tout du moins une maîtrise de l'écrit sont plus en retrait. Si **18% des sondés envoient ou reçoivent des SMS en langue corse** ils ne sont en revanche que 10% à regarder des sites dans cette langue. Ceux qui consultent des sites visitent avant tout A Piazzetta (14%), Corse Net Info (13%), des sites sur l'histoire de la Corse et sa culture (13%) mais aussi des sites de chants corses (11%). **Pour ce qui est de la littérature, moins d'un tiers (28%) dit connaître des auteurs en langue corse** (les plus connus étant Marc Biancarelli 15%, Jacques Thiers 13%, Jérôme Ferrari 12% et Jacques Fusina 11%) et seulement **20% ont déjà lu un livre** dans cette langue. On observe ici une incertitude d'une partie du lectorat quant à la langue d'expression des auteurs puisque Jérôme Ferrari, Prix Goncourt 2011 peu avant le lancement de l'enquête, écrit en langue française. La lecture en langue corse est très liée à la langue maternelle jusqu'à 6 ans, on note 41% de lecteurs chez les sondés élevés en corse, 26% chez ceux élevés en corse et français pour seulement 14% pour ceux ayant parlé uniquement français jusqu'à 6 ans.

La langue corse fait aussi partie intégrante du monde professionnel, **34% des actifs déclarent utiliser ou auraient besoin du corse dans le cadre de leur activité**. Il existe même une véritable demande de formation, quelle que soit leur origine, **35% souhaiteraient bénéficier d'une formation en langue corse dans le cadre de leur activité professionnelle**.

3.4 Le corse : un outil d'intégration inerte, un désir inassouvi et une pyramide des âges inversée malgré un frémissement chez les jeunes

Si la Corse est un territoire où les flux migratoires sont très importants, notamment chez les 25-50 ans, ce qui explique que seulement 49% des sondés déclarent avoir passé les 15 premières années de leur vie en Corse, et ce, peu importe l'âge (63% chez les moins de 25 ans, 40 à 42% chez les 25-49 ans et 54% chez les 50 ans et plus), ils ne sont qu'un des multiples facteurs d'érosion de la langue, aux premiers rangs desquels l'absence de véritable statut juridique garantissant et encourageant sa pratique sociale. Globalement l'ancienneté moyenne de résidence en Corse est de 32 ans.

En conséquence, chez les sondés, **la première langue jusqu'à l'âge de 6 ans a été pour 64% le français, suivi du corse 14% et des deux à parité pour 12% soit un total de 26% ayant eu le corse comme première langue**. Toutes les autres langues ne représentant que 10% des personnes interrogées sont à la marge.

C'est donc fort logiquement que, lorsqu'ils sont réunis en famille, les sondés parlent avant tout le français, 70% le parlant toujours et 21% le plus souvent. Le corse, quant à lui, est parlé toujours lors des réunions de famille par 10% des insulaires (17% chez ceux ayant passé leurs 15 premières années en Corse contre 4% chez les autres), 15% le parlant le plus souvent. Là encore les autres langues sont très minoritaires.

Si le corse arrive loin derrière le français en termes d'utilisation dans les réunions familiales il est cependant utilisé par un nombre non négligeable d'insulaires. **58% déclarent le comprendre bien (47%) ou assez bien (11%) ; plus d'un quart le parlerait bien (28%) quand 18% disent le lire bien et seulement 6% l'écrire**. Là encore le fait d'avoir grandi en Corse est grandement prédictif quant à la maîtrise de la langue, ainsi chez ceux ayant passé leurs 15 premières années sur l'île, 74% comprennent bien le corse, 47% le parlent, 30% le lisent et 9% l'écrivent. Il apparaît ainsi que si les natifs de l'île ont pu apprendre le corse en famille pour les plus anciens ou bien recevoir un enseignement leur donnant certaines compétences en langue corse, les personnes arrivant en Corse à l'âge adulte ne rencontrent pas les structures permettant l'apprentissage de la langue.

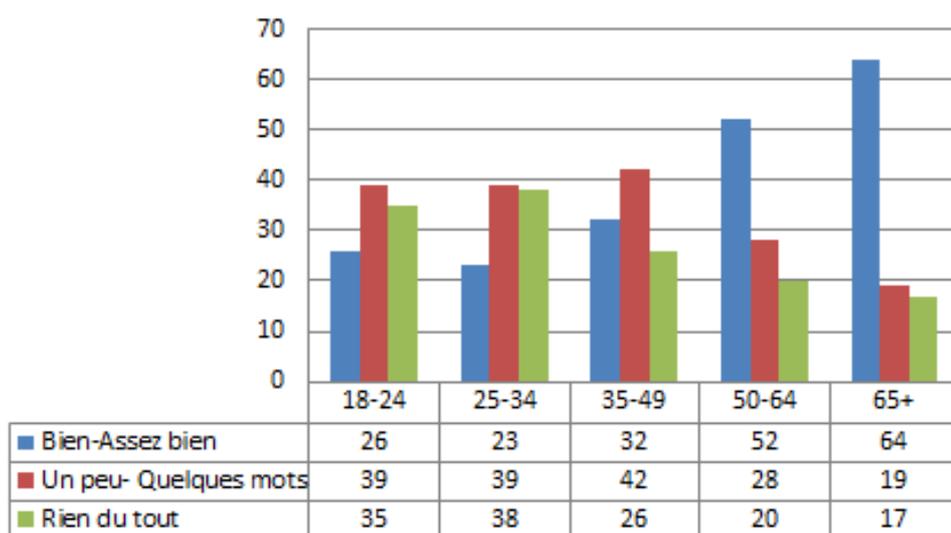
Au total ce ne sont pourtant que 14% des Corses qui disent avoir reçu un enseignement en langue corse, parmi ceux-ci 7% déclarent que celui-ci a eu lieu en maternelle, 12% en primaire, 43% au collège, 22% au lycée et enfin 16% dans une classe supérieure au bac. Cela s'explique notamment par la pyramide des âges que présente la population de l'île, le caractère facultatif de l'enseignement du corse et l'absence dans ce sondage des moins de 18 ans, ceux qui ont été les plus touchés par la loi du 22 janvier 2002. Chez les plus jeunes, **48% des moins de 24 ans ont déjà suivi un enseignement**, mais ils sont près de 7 fois moins nombreux, seulement 7% à avoir répondu au questionnaire en corse. Nous observons ici un différentiel important, un taux de réponse en langue corse relativement faible, mais ce dernier est néanmoins supérieur de 5 % à celui relevé dans la tranche d'âge supérieure, indiquant globalement une continuité de l'écrasement du taux de jeunes corsophones,

sauf à l'écrit où les compétences semblent supérieures, mais une amélioration sensible de leur niveau de compétence et de leur usage de la langue. Globalement, il faut tout de même souligner qu'un tiers des Corses a essayé en dehors de l'école d'apprendre le corse ou d'améliorer son niveau. 24% disent l'avoir fait plusieurs années, 9% une année. Cette volonté d'apprendre le corse provient peut être du fait qu'au sein des non corsophones (on entend ici ceux n'ayant pas répondu à l'enquête en corse) 22% se sont déjà sentis exclus car ils ne parlaient pas le corse (7% souvent et 15% parfois). Ainsi le désir de langue sur lequel nous reviendrons ci-dessous semble partagé par l'ensemble de la population, par-delà les origines et les compétences linguistiques.

En revanche le fait de ne pas pouvoir parler corse pour les corsophones ne semble pas être un problème ou tout du moins une source d'exclusion, seulement 2% se sont déjà sentis exclus car ils n'avaient pas l'opportunité de parler le corse. Ces corsophones parlent avant tout leur langue avec leurs parents (60% parlent toujours corse avec leur père et 59% avec leur mère) ainsi qu'avec leurs frères et sœurs (49%). L'enquête confirme que le statut juridique actuel du corse le confine dans la sphère privée, au sein d'un pôle grégaire de plus en plus fragile puisque la pratique avec les époux/épouses ou encore les enfants est quant à elle légèrement en retrait (21% et 20% respectivement).

Enfin, si **la catégorie des 18-24 ans** n'est pas celle qui contient la plus forte représentation de locuteurs, il s'agit cependant de celle qui nous informe le mieux quant aux résultats obtenus par les politiques linguistiques en cours et l'évolution de la courbe des locuteurs. Elle **présenterait** ainsi **les signes d'une hausse de la pratique par rapport à la tranche d'âge qui la précède. Ils sont en effet plus nombreux à avoir répondu à l'intégralité du questionnaire en corse et selon leurs déclarations, 26% d'entre eux seraient capables de s'exprimer à l'oral contre 23% pour les 25-34 ans.** Il ne nous est pas possible d'indiquer que le tassement du taux de pratique provoque aussi une reprise de la pratique linguistique (2%) car son niveau est inférieur à la marge d'erreur du sondage (4%). Celle-ci serait d'ailleurs d'une ampleur très limitée. Nous pourrions l'expliquer par la conjonction de plusieurs phénomènes : la plus faible part occupée par les personnes n'ayant pas grandi en Corse chez les 18-24 ans, le développement de l'enseignement du corse et des compétences linguistiques, l'évolution des représentations de la langue corse et du locuteur idéal, l'usage de la langue sur de nouveaux supports SMS, Internet... D'autres enquêtes seraient nécessaires afin de vérifier cette tendance chez les plus jeunes adultes et le cas échéant d'en expliquer les raisons.

Compétences déclarées en expression orale



4. La compétence linguistique

4.1 Compréhension orale

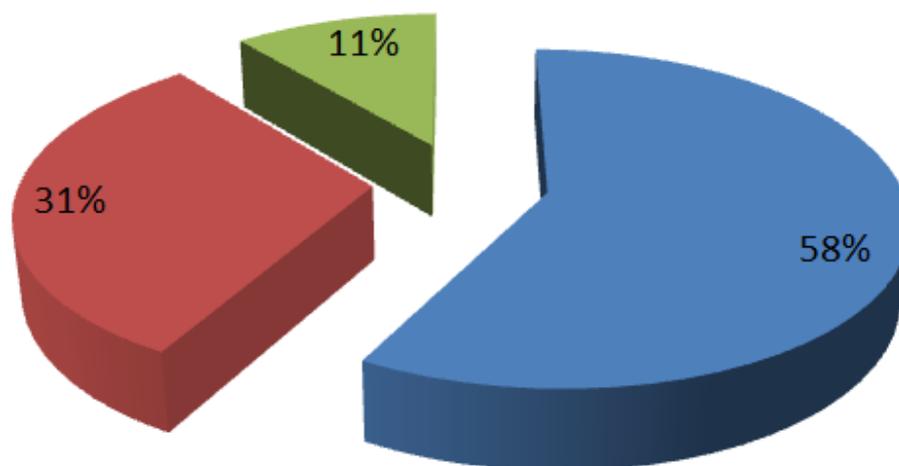
Nous avons interrogé les sondés sur leur niveau de compétence en langue corse dans quatre domaines : compréhension et expression orale et écrite. Nous tenons à apporter une précision méthodologique en préambule. Les résultats présentés sont susceptibles d'être surévalués dans la mesure où il ne s'agit que de déclarations et dans la mesure où nous pouvons faire l'hypothèse que les personnes ayant répondu au questionnaire dans son entier sont plus corsophones que les autres.

Les tableaux ci-dessous présentent le niveau de compréhension orale déclaré selon l'âge, la CSP et le lieu de vie durant les 15 premières années. Globalement le sexe n'influe pas sur les compétences, même si les hommes seraient légèrement plus corsophones que les femmes. Ramené à la population de l'île (310 000 personnes), 145 700 personnes comprendraient bien le corse.

Il apparaît que la connaissance du corse est fortement corrélée à l'âge de l'enquêté puisque si 62% des personnes de 50 ans et plus comprendraient bien le corse, ils ne seraient que 39% entre 35 et 49 ans et 27% entre 18 et 35 ans.

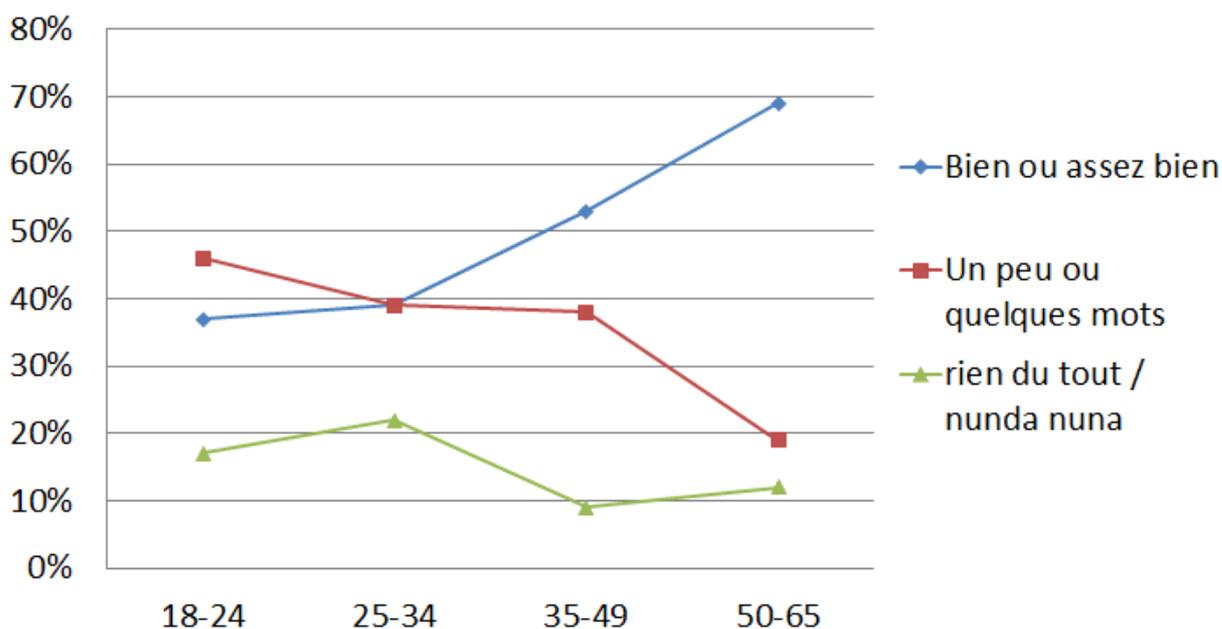
Compréhension orale

■ Bien ou assez bien ■ Un peu ou quelques mots ■ Rien du tout



Total	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
Je comprends	47%	11%	13%	18%	11%

Compréhension orale en fonction de l'âge



Age	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
18-24	31%	6%	11%	35%	17%
25-34	26%	13%	14%	25%	22%
35-49	39%	14%	16%	22%	9%
50-65	58%	11%	9%	10%	12%
65 et +	65%	9%	12%	11%	3%

La catégorie socioprofessionnelle est également un facteur important en ceci qu'elle distingue la population active des inactifs. La corsophonie serait en effet semblable quelle que soit la place occupée. Cela peut s'expliquer par la structuration de l'emploi en Corse. En revanche, **la surreprésentation des inactifs au sein des personnes comprenant le corse indique un vieillissement des locuteurs qui se présente selon une pyramide des âges inversée.** Ainsi, dans les années à venir,

une politique linguistique dynamique, rehaussant le niveau des compétences des plus jeunes n'empêcherait pas dans un premier temps le nombre global de locuteurs de diminuer.

CSP	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
CSP+	40%	12%	13%	22%	13%
CSP-	42%	12%	16%	23%	7%
Inactifs	51%	11%	11%	14%	13%

Enfin, le bain linguistique reçu durant l'enfance semble être la condition sine qua non d'une bonne compréhension du corse. Si seulement 31% des personnes n'ayant pas grandi en Corse jusqu'à 15 ans comprennent bien ou assez bien le corse, ils sont 86% pour ceux qui y ont été élevés. Cette surreprésentation s'expliquerait certes par une posture du locuteur d'origine corse qui pourrait avoir tendance à accentuer ses compétences, mais également par les effets d'une présence diffuse mais réelle de la langue dans la société et désormais à l'École.

Lieu de vie lors des 15 premières années	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
En Corse	74%	12%	7%	6%	1%
Pas en Corse	20%	11%	18%	30%	21%

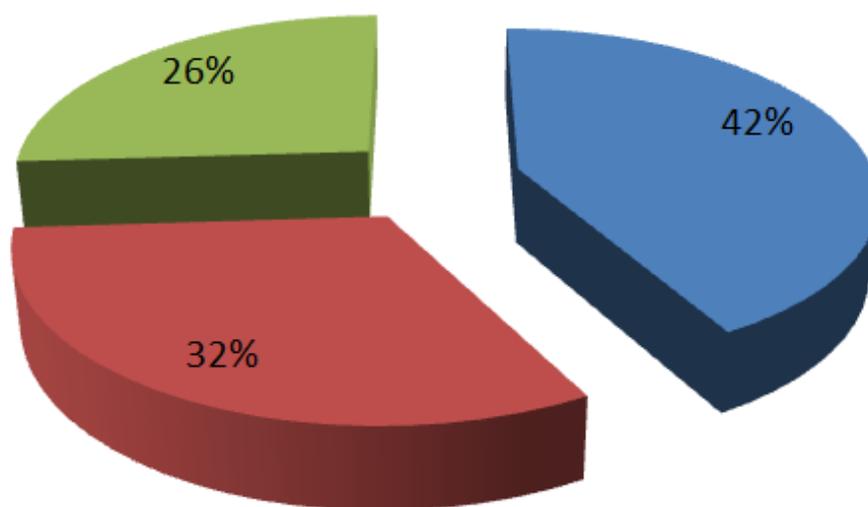
4.2 Expression orale

On a souvent l'habitude de mesurer le niveau de vitalité d'une langue à son nombre de locuteurs actifs. Cela n'indique pourtant qu'une compétence linguistique déclarée et non l'usage réel qu'en font ces locuteurs potentiels, celui-ci dépendant du contexte et des autres interlocuteurs. Ainsi, il apparaîtrait que 28% des enquêtés seraient capables de bien parler le corse et 14% assez bien. Rapporté à la population de l'île, nous arriverions à un nombre oscillant entre 86800 et 130 200 locuteurs potentiels. Ce chiffre qui n'est qu'une estimation serait à affiner. Si dans l'absolu, il peut témoigner de la vitalité de la langue corse, il est encore plus important de connaître la part des locuteurs selon les tranches d'âge. Nous constatons alors que 50% des personnes vivant en Corse et qui ont plus de 50 ans sont corsophones. La courbe atteint son étiage chez les 25-34 ans. Il s'agit de

la tranche d'âge qui a passé le baccalauréat entre 1996 et 2005. C'est celle qui est la plus touchée par les mouvements migratoires, par les discriminations à l'endroit de la langue et des locuteurs ainsi que par les lacunes de l'enseignement du corse. Descolarisée au moment du vote de la loi offrant une esquisse de droit linguistique en créant un droit-créance à destination des parents d'élèves dans l'enseignement primaire, cette génération a cependant été l'objet des expérimentations des pionniers de l'enseignement du corse et des méthodes bilingues, sans lesquelles les compétences linguistiques de ces citoyens seraient aujourd'hui quasi nulles. Au final, la perte semble plus forte encore chez les enfants du « Riacquistu » qu'au sein de la génération de ses acteurs. Pourtant la baisse de la compétence semble plus forte encore entre la génération du Riacquistu et celle qui la suit directement. Si 37% des personnes ayant entre 50 et 65 ans déclarent « bien » parler corse, ils ne sont plus que 16% chez les 35-49 ans et 11 pour les 25-34 ans. Au regard des compétences linguistiques déclarées par les personnes enquêtées, le mouvement du Riacquistu ne semble pas avoir été en mesure d'apporter les structures nécessaires à la transmission apaisée et normalisée de la langue. Tout au plus, il a alerté sur les dangers qui menaçaient la langue et a procuré un bain linguistique aux jeunes, via la création artistique et l'Ecole, qui permet aujourd'hui d'envisager la réalisation de l'entreprise de sauvetage culturel qui a été entreprise par cette avant-garde voici plus de 40 ans maintenant.

Expression orale

■ Bien ou assez bien ■ Un peu ou quelques mots ■ rien du tout



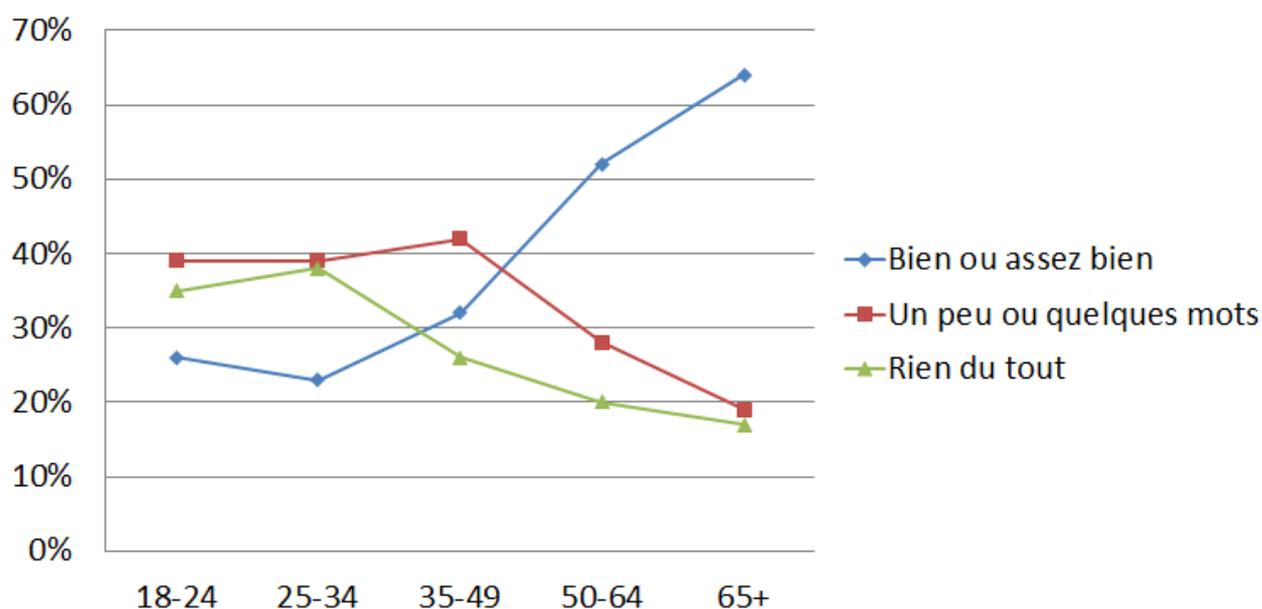
Total	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
Je parle	28%	14%	11%	21%	26%

Contrairement à la compréhension orale qui n'était pas marquée au niveau du genre, **la pratique de la langue serait plus forte chez les hommes que chez les femmes.**

<u>Sexe</u>	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
Un homme	32%	16%	10%	19%	23%
Une femme	23%	13%	12%	24%	28%

La catégorie d'agglomération n'est pas déterminante, en revanche l'âge, la CSP et le département de résidence impactent la compétence linguistique. Si 43% des plus de 50 ans seraient corsophones, seulement 16% des personnes âgées de 35 à 49 ans et 12% des moins de 35 ans se déclarent comme étant de bons locuteurs. La part des personnes se déclarant assez bons locuteurs permettrait certes de doubler leur nombre mais la manipulation statistique ne résiste pas à l'épreuve réelle. Nous aborderons cette question lors de l'examen de la langue dans laquelle les enquêtés ont souhaité répondre et dans laquelle ils ont véritablement répondu.

Compétences en expression orale



Age	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
18-24	15%	11%	2%	37%	35%
25-34	11%	12%	9%	30%	38%
35-49	16%	16%	19%	23%	26%
50-65	37%	15%	11%	17%	20%
65 et +	49%	15%	7%	12%	17%

Catégorie d'agglomération	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
Rural	27%	13%	10%	22%	28%
Unités urbaines de 2 000 à 19 999 hab.	29%	8%	13%	23%	27%
Unités urbaines de 20 000 à 100 000 hab.	27%	19%	12%	20%	22%
Haute Corse - 2B	32%	14%	11%	20%	23%
Corse du Sud - 2A	22%	15%	12%	23%	28%
CSP+	22%	10%	14%	26%	28%
CSP-	17%	20%	15%	23%	25%
Inactifs	36%	13%	8%	18%	25%

Première langue	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
Corse	86%	10%	3%	1%	-
Français	10%	13%	15%	28%	34%
Français et corse	62%	28%	8%	2%	-

Ancienneté de résidence en Corse	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
4 ans et moins	3%	6%	-	24%	67%
De 5 et 10 ans	8%	4%	6%	38%	44%
De 11 et 20 ans	11%	8%	12%	25%	44%
De 21 à 30 ans	17%	10%	12%	36%	25%
De 31 à 40 ans	33%	17%	17%	20%	13%
Plus de 40 ans	52%	23%	12%	7%	6%

Afin de vérifier l'usage réel que les locuteurs font de leur langue, les enquêteurs ont proposé aux enquêtés de répondre à l'intégralité du questionnaire en langue corse. 22% de ceux qui déclarent « bien parler » le corse ont préféré répondre en français. Au total, **si 23% des sondés ont souhaité répondre en corse, ils ne sont que 10% à avoir répondu en corse jusqu'au bout.** Avec 14%, les hommes ont été deux fois plus nombreux que les femmes. Néanmoins, là encore, une fracture générationnelle se fait jour. Plus les enquêtés sont âgés, plus ils ont tendance à répondre en corse à l'exception des 18-24 ans qui sont près de deux fois plus nombreux que les 25-39 ans à avoir voulu répondre en corse. Au final, **si près de 25% des bacheliers passent chaque année une épreuve de langue corse au baccalauréat, seuls 7% des 18-24 ans ont répondu en corse, mais ce taux est supérieur à celui des 25-49 ans.** Bien que très faible, ce résultat semblerait confirmer les indices de reprise de la langue chez les 18-24 ans mais dans des proportions trop faibles pour garantir sa pérennité. Les personnes habitant en Haute-Corse ont été deux fois plus nombreuses à répondre en

langue corse que celles qui vivent en Corse-du-Sud : 14% contre 6%. Aussi, le choix de la langue est corrélé avec la CSP de l'interviewé. Si les inactifs ont répondu en français dans 84% des cas, il s'agit néanmoins de la CSP la plus corsophone, devant les CSP- et les CSP+.

Choix de la langue du questionnaire	En corse / In corsu	En français / In francese
TOTAL	23%	77%
Sexe		-
Un homme	27%	73%
Une femme	19%	81%
Age		-
18-24	23%	77%
25-34	12%	88%
35-49	14%	86%
50-64	23%	77%
65+	33%	67%

A répondu en corse au questionnaire	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parole	rien du tout / nunda nunda
Oui	70%	28%	2%	-	-
Non	22%	12%	13%	24%	29%

Langue dans laquelle s'est déroulé le questionnaire	Corsu da u principiu à a fine / Corse en totalité	Una parte in corsu / Corse en partie	In francese / En français
Total	10%	2%	88%
<u>Sexe</u>			-
Un homme	14%	2%	84%
Une femme	7%	2%	91%
<u>Age</u>			-
18-24	7%	-	93%
25-34	2%	-	98%
35-49	6%	1%	93%
50-64	13%	2%	85%
65+	20%	3%	77%
<u>Catégorie d'agglomération</u>			-
Rural	12%	2%	86%
Unités urbaines de 2 000 à 19 999 hab.	9%	1%	90%
Unités urbaines de 20 000 à 100 000 hab.	10%	2%	88%
<u>Département</u>			-
Haute Corse - 2B	14%	2%	84%
Corse du Sud - 2A	6%	1%	93%
<u>CSP Interviewé</u>			-
CSP+	5%	-	95%
CSP-	10%	1%	89%
Inactifs	13%	3%	84%
<u>Capacité à parler Corse</u>			-
<i>ST Bien ou assez bien</i>	24%	4%	72%

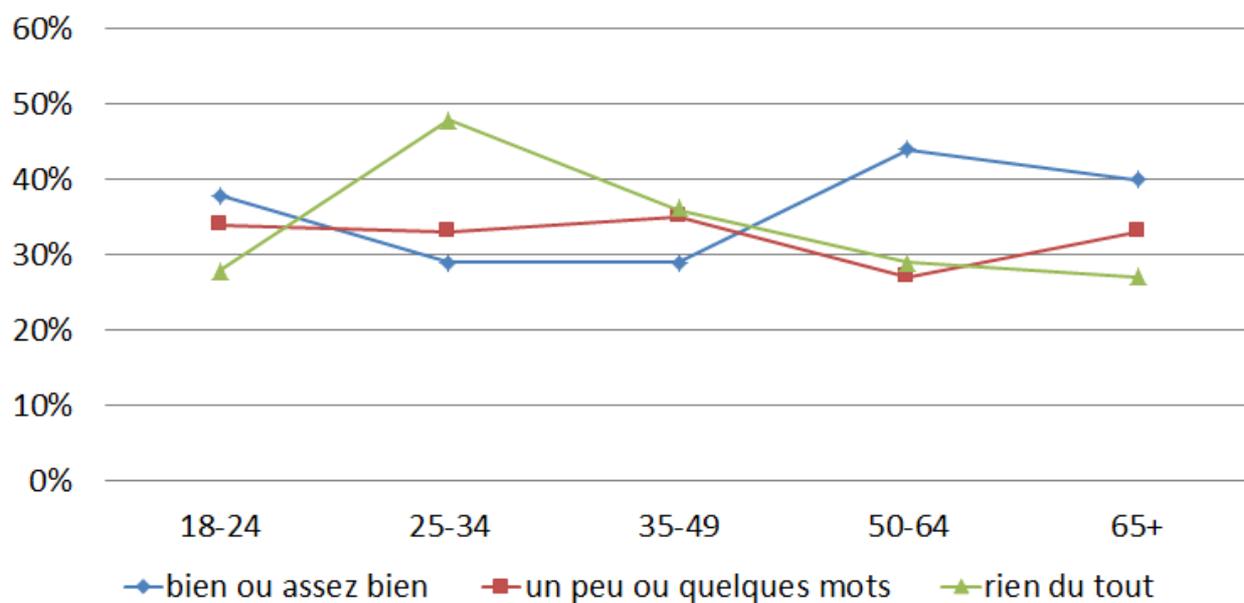
...dont bien	26%	4%	70%
...dont assez bien	21%	4%	75%
<i>ST Peu ou quelques mots</i>	1%	-	99%
...dont peu	2%	-	98%
...dont quelques mots	-	-	100%
Rien du tout	-	-	100%

L'expérience de l'entretien téléphonique nous indique combien la différence entre l'appétence pour la langue, la compétence linguistique désirée par le locuteur et sa pratique réelle constituent trois pôles distincts. La politique linguistique vise à les superposer de façon à donner l'ensemble des ressources et des moyens aux locuteurs afin qu'ils puissent s'exprimer dans la langue de leur choix dans toutes les situations de la vie courante. Dans le cas qui nous occupe, le fait de réaliser un entretien téléphonique sur la langue elle-même a probablement pu déstabiliser une partie des bons locuteurs ou de ceux qui se définissent comme tels. L'écart entre la compétence déclarée et la performance réelle s'explique certes par le choix de la langue mais ce dernier n'est-il pas influencé par une représentation et un usage grégaires du corse, en situation de face à face avec d'autres locuteurs préalablement identifiés comme tels. La situation, inattendue pour bon nombre d'enquêtés, nous permet cependant d'évaluer à au moins 30 000 le nombre de « bons locuteurs ». Compte tenu des modalités de la technique d'enquête utilisée, il nous faudrait réévaluer ce résultat afin de disposer d'une mesure probablement plus juste du nombre de locuteurs courants. Enfin, si 10% des enquêtés ont pu répondre en corse, il est inquiétant d'observer que seuls 4% des moins de 35 ans ont pu et voulu répondre en corse, taux qui rappelons-le, pour eux comme pour les autres, ne présage en rien de leur pratique de la langue dans la vie courante.

4.4 Compréhension écrite

La compétence déclarée en compréhension écrite est homogène selon les différentes variables dont nous disposons. 36% des enquêtés disent lire le corse bien ou assez bien. Il s'agit de la seule compétence linguistique qui varie peu selon l'âge des locuteurs, la seule également pour laquelle le nombre de personnes de moins de 24 ans qui seraient capable de lire bien ou assez bien serait supérieur au nombre de personnes qui ne lisent rien du tout. Autre point remarquable, le différentiel entre les personnes de 25 à 34 ans qui se déclarent incapables de lire le corse est près de deux fois plus élevé que pour celles de 18 à 24 ans.

Compétences en lecture



	bien	assez bien	un peu	quelques mots	rien du tout
Je lis	18%	18%	15%	16%	33%
18-24	20%	18%	13%	21%	28%
25-34	11%	18%	11%	12%	48%
35-49	14%	15%	18%	17%	36%
50-64	23%	21%	16%	11%	29%
65+	23%	17%	14%	19%	27%

4.4 Expression écrite

Au niveau de l'écrit, les personnes interrogées se déclarant les plus habiles se situent dans la classe d'âge des 18-24 ans. Il s'agit de la seule compétence pour laquelle les moins de 25 ans seraient supérieurs aux plus anciens. En dépit de cette légère variation, il est surprenant que les plus jeunes qui ont reçu un enseignement de corse à l'École soient aussi peu acculturés à l'écrit que les 50-64 ans. Cette tranche d'âge correspondant à celle des acteurs du Riacquistu est celle qui globalement, présenterait les compétences les plus élevées. Cela n'est pas sans nous interroger sur l'efficacité du dispositif actuel d'enseignement qui semble former une élite acculturée à la langue quand le projet sociétal porté par la CTC vise au contraire à démocratiser l'accès et les compétences en langue corse.

Age	bien / bè	assez bien / abbastanza bè	un peu / un pocu	quelques mots / duie parolle	rien du tout / nunda nunda
18-24	9%	6%	9%	16%	60%
25-34	6%	8%	5%	11%	70%
35-49	4%	8%	9%	17%	62%
50-64	7%	12%	10%	17%	54%
65+	8%	2%	12%	13%	65%

5. La transmission familiale

Les données recueillies concernant la transmission linguistique en famille montrent un effondrement de celle-ci. Si le corse était la première langue jusqu'à 6 ans pour 24% des plus de 50 ans, ce n'est plus le cas que pour 6% des moins de 35 ans et 2% des moins de 24 ans. Outre la chute de l'usage du corse comme langue unique en famille, le bilinguisme français-corse semble également en perte de vitesse, passant de 15% à 8%. Cependant, **si le français s'affirme au fil des générations comme la première langue en famille, il n'en demeure pas moins que près d'un tiers des sondés de moins de 35 ans ne l'ont pas reçu comme première langue**, faisant ainsi état d'un multilinguisme sociétal diffus entre le corse, le français, le portugais et l'arabe. Nous pouvons également remarquer la distorsion entre les compétences déclarées, l'usage de la langue et le bain linguistique offert aux plus jeunes par les plus anciens. Il apparaît évident que la non-transmission du corse relève d'une volonté délibérée des parents qui selon un calcul coût-bénéfices ont parfois préféré transmettre le français qu'ils maîtrisaient moins mais qui était davantage valorisé socialement. La hiérarchisation sociale des langues a donc précédé leur usage familial, procédant ainsi à une rupture de la transmission générationnelle. A ce titre, les politiques futures devront encourager l'usage du corse en famille des parents vers les enfants et des grands-parents vers les petits-enfants, profiter de la latence de compétences linguistiques chez les plus anciens afin de ne pas trop dénaturer l'apprentissage du corse ainsi que son usage.

<u>Première langue jusqu'à l'âge de 6 ans à la maison</u>	Le corse	Le français	Les 2 à égalité	Le portugais	Portugais et français	L'arabe	L'arabe et le français	Autre, préciser
18-24	2%	70%	15%	5%	2%	2%	-	4%
25-34	6%	73%	5%	2%	1%	6%	1%	6%
35-49	6%	70%	13%	3%	-	1%	-	7%
50-64	17%	56%	18%	2%	-	1%	1%	5%
65+	30%	54%	12%	-	-	-	-	4%

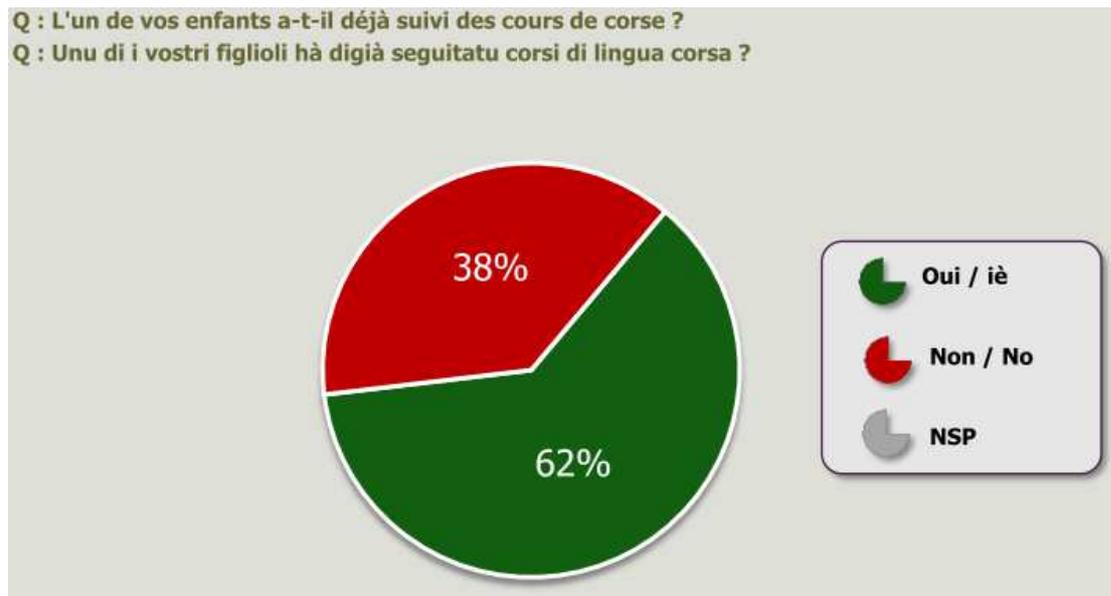
Lorsque l'on s'intéresse aux langues utilisées en ce moment par les personnes enquêtées et leurs enfants, on observerait une hausse d'une part du monolinguisme français, mais également un mouvement positif du bilinguisme français-corse. Celui-ci se réaliserait certes aux dépens du seul usage du corse, mais bien que sa croissance soit inférieure à la marge d'erreur du sondage, il serait potentiellement en très légère augmentation. Quoi qu'il en soit, il serait à mettre à l'actif des politiques développées depuis quelques années, tendant à valoriser la langue corse et plus largement le bilinguisme. Ce mouvement sera à surveiller et à encourager. Il semblerait même qu'il trouve un

enracinement chez les plus jeunes, ceux qui pourraient justement ressentir plus fortement que les autres à la fois le sentiment de perte, la valeur de ce trésor pour ceux qui en disposent encore et, lorsqu'il est accompagné de représentations positives de la langue corse et du bilinguisme, d'un taux d'usage supérieur à celui mesuré chez la génération précédente. Ainsi, le choix de la transmission linguistique apparaît comme étant faible en ce qui concerne la langue corse, mais laisse apparaître de nouveaux comportements, corroborés par les attitudes des parents envers l'Ecole et les choix scolaires qu'ils formulent. Enfin, le taux de transmission des langues issues de l'immigration semble très marginal.

Langues utilisées entre les enquêtés et leurs enfants	Corse	Français	Corse et français	Portugais	Portugais et français	Arabe	Arabe et français	Autre
	2%	84%	12%	1%	1%	0%	1%	3%

Age	Corse	Français	Corse et français	Portugais	Portugais et français	Arabe	Arabe et français	Autre
Moins de 35 ans	1%	84%	12%	1%	-	2%	4%	1%
35 ans à 49 ans	1%	87%	7%	4%	1%	-	-	5%
50 ans et plus	2%	82%	16%	-	1%	-	1%	2%

6. Les choix scolaires



Les attitudes relevées ci-dessus semblent corroborées par les résultats obtenus en interrogeant les parents au sujet des choix scolaires qu'ils ont formulés pour leur enfant. Une large majorité d'entre eux déclarent que ce dernier aurait déjà suivi des cours de corse (62%). Ce taux ne pourrait-il pas être supérieur encore si nous avons retenu les réponses des mères, étant probablement plus au fait que les pères de la scolarité de leur enfant. L'écart de 8% est à ce titre significatif. Ce qui l'est également, c'est la **progression du choix en faveur de la langue corse chez les parents les plus jeunes**. Il est en effet remarquable de constater que les plus jeunes sont près de deux fois plus nombreux que les plus de 50 ans à avoir fait suivre des cours de corse à leur enfant. Si cela peut s'expliquer par un fort développement de l'offre au primaire et en 6^e, la part du choix ne saurait être minimisée puisque en dépit de l'appétence des parents pour la langue, la discipline scolaire et la méthode pédagogique liée à l'enseignement bilingue, **le corse demeure encore une matière facultative à tous les niveaux de la scolarité. Ce statut scolaire du corse apparaît ainsi en décalage avec le désir de transmission de la langue partagé par les institutions et les parents d'élèves**. Par ailleurs, ces derniers semblent apprécier la qualité de l'enseignement dispensé.

Aussi, **le taux d'inscription relativement égal entre le primaire standard et le primaire bilingue, nous interroge quant à l'information qui est dispensée aux parents d'élèves car pour l'année scolaire 2012-2013, 28% des élèves sont inscrits en filière bilingue et 72% en filière ou école standard**. Ces données officielles n'indiquent pas une parité de l'accès des élèves dans les différentes filières, pourtant relevée par le sondage.

Enfin, il serait intéressant d'enquêter plus précisément afin de mieux connaître l'étendue des compétences linguistiques des jeunes à la sortie du système éducatif ainsi que les usages qui découlent de celles-ci.

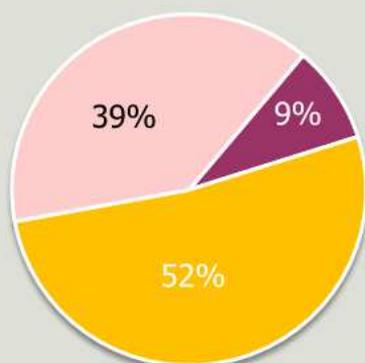
L'un de vos enfants a-t-il déjà suivi des cours de corse ?	Oui	Non
	62%	38%
Sexe		-
Un homme	57%	43%
Une femme	65%	35%
Age		-
Moins de 35 ans	79%	21%
35 ans à 49 ans	77%	23%
50 ans et plus	46%	54%

	Au moins 1 enfant scolarisé	Primaire standard	Primaire bilingue	Secondaire sans corse	Sec option LCC	Autre	Aucun enfant scolarisé
Section de scolarisation de vos enfants	55%	20%	18%	7%	9%	17%	45%

Appréciation de l'enseignement du corse	Satisfait	Pas satisfait
Total	89%	11%

Au regard de ces résultats, on comprend mieux la tendance lourde portée par les parents d'élèves en faveur du bilinguisme. Tous les parents demandent un enseignement du corse au moins comme matière.

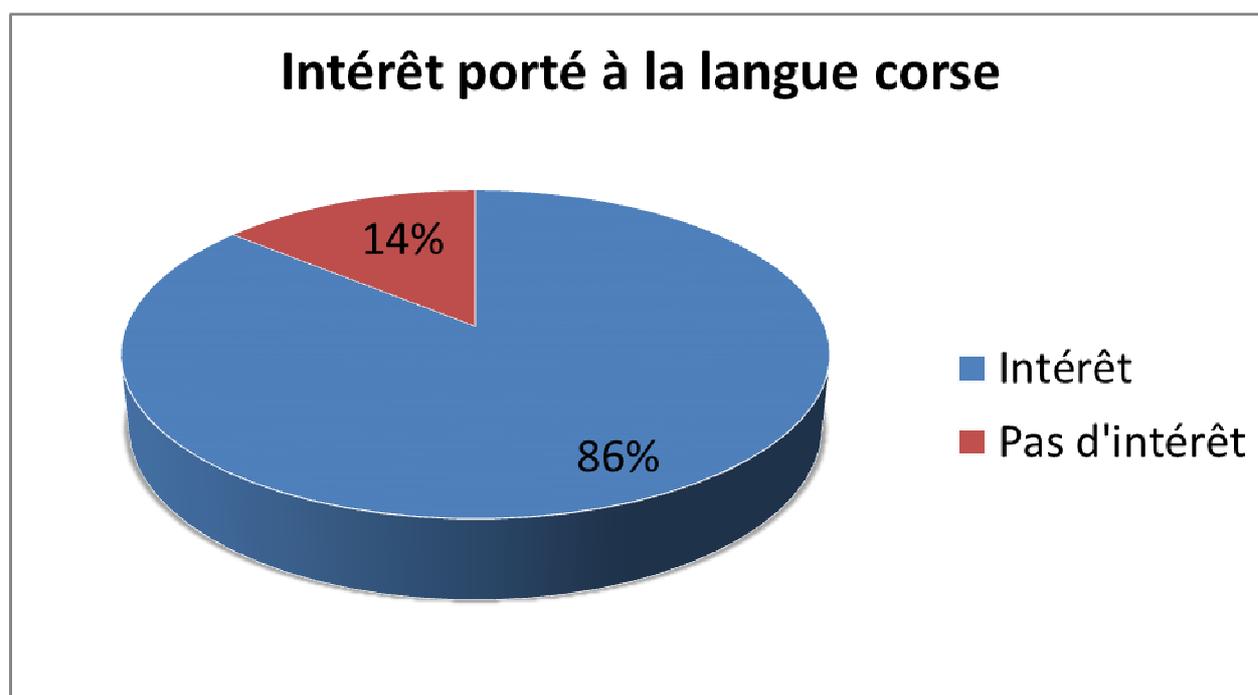
Q : Selon vous, faut-il qu'à l'école ?
Q : À a scola, pensate chi ci vole ?



-  Le Corse soit utilisé majoritairement dans toutes les matières / À aduprà u corsu di manera maiuritaria in tutte e materie.
-  Le Corse et le Français soient utilisés à parité / Sviluppà l'insignamentu bislinguu cù u francese è u corsu à parù.
-  Le Corse soit enseigné en matière à part et optionnelle / Insignà u corsu cum'è una materia sola è in uzzione

7. Attitudes envers la langue corse

Au regard des résultats obtenus précédemment au niveau des choix scolaires, il apparaît logique de mesurer un intérêt important ou très important pour la langue corse chez 86% des sondés et ce quel que soit leur âge ou bien leur sexe.



Ils déclarent également que les politiques publiques engagées en faveur de la langue vont dans le bon sens, mais qu'elles demeurent insuffisantes pour une majorité des sondés : 54%.

	Suffisantes	Insuffisantes
Total	46%	54%

<u>Age</u>	Suffisantes	Insuffisantes
18-24	43%	57%
25-34	50%	50%
35-49	45%	55%
50-64	48%	52%
65+	44%	56%

Il est intéressant de relever que les 18-24 ans sont ceux qui semblent soutenir le plus les politiques actuelles en faveur de la langue, mais également ceux qui considèrent qu'elles demeurent insuffisantes.

Ces opinions sont également corroborées par les velléités individuelles d'apprendre le corse ou d'améliorer leur niveau en dehors de l'Ecole. 33% des sondés ont en effet déjà engagé une démarche en ce sens, taux qui augmente à mesure que l'âge diminue.

Apprentissage du corse en dehors de l'Ecole	ST Oui	Oui, plusieurs années	Oui, une année	Non	Non rep.
Total	33%	24%	9%	67%	-

Age	ST Oui	Oui, plusieurs années	Oui, une année	Non
Moins de 35 ans	39%	28%	11%	61%
35 ans à 49 ans	37%	24%	13%	63%
50 ans et plus	28%	22%	6%	72%

Ils sont encore plus nombreux à souhaiter bénéficier d'une formation en langue corse dans le cadre de leur activité professionnelle, mais en l'occurrence, le résultat le plus intéressant est que cette volonté est plus forte chez ceux qui n'ont pas grandi en Corse, indiquant ainsi la valeur intégrative du corse pour les personnes venues d'ailleurs.

Souhaite bénéficier d'une formation en langue corse dans le cadre de votre activité professionnelle	Oui	Non
Total	35%	65%
<u>Lieu de vie lors des 15 premières années</u>		-
En Corse	31%	69%
Pas en Corse	38%	62%
<u>Ancienneté de résidence en Corse</u>		-

4 ans et moins	32%	68%
De 5 et 10 ans	36%	64%
De 11 et 20 ans	50%	50%
De 21 à 30 ans	25%	75%
De 31 à 40 ans	29%	71%
Plus de 40 ans	35%	65%

Bien souvent ce désir de langue se heurte à l'insuffisance de l'offre de formation continue puisque si 34% des sondés déclarent avoir besoin du corse dans le cadre de leur travail, seuls 14% ont déjà reçu un enseignement du corse. Il apparait donc que malgré les évolutions en termes d'offre, le système actuel est discriminant pour les personnes n'ayant pas grandi en Corse puisqu'il ne permet pas à chacun d'apprendre le corse et de l'utiliser comme un locuteur natif et cela, en dépit de leur désir de langue et d'intégration.

Utilisez-vous ou auriez-vous besoin du corse dans le cadre de votre travail ?	Oui	Non
Total	34%	66%
Avez-vous déjà reçu un enseignement du corse ?		
Total	14%	86%
<u>Sexe</u>		-
Un homme	12%	88%
Une femme	15%	85%
<u>Age</u>		-
Moins de 35 ans	36%	64%
35 ans à 49 ans	11%	89%
50 ans et plus	4%	96%

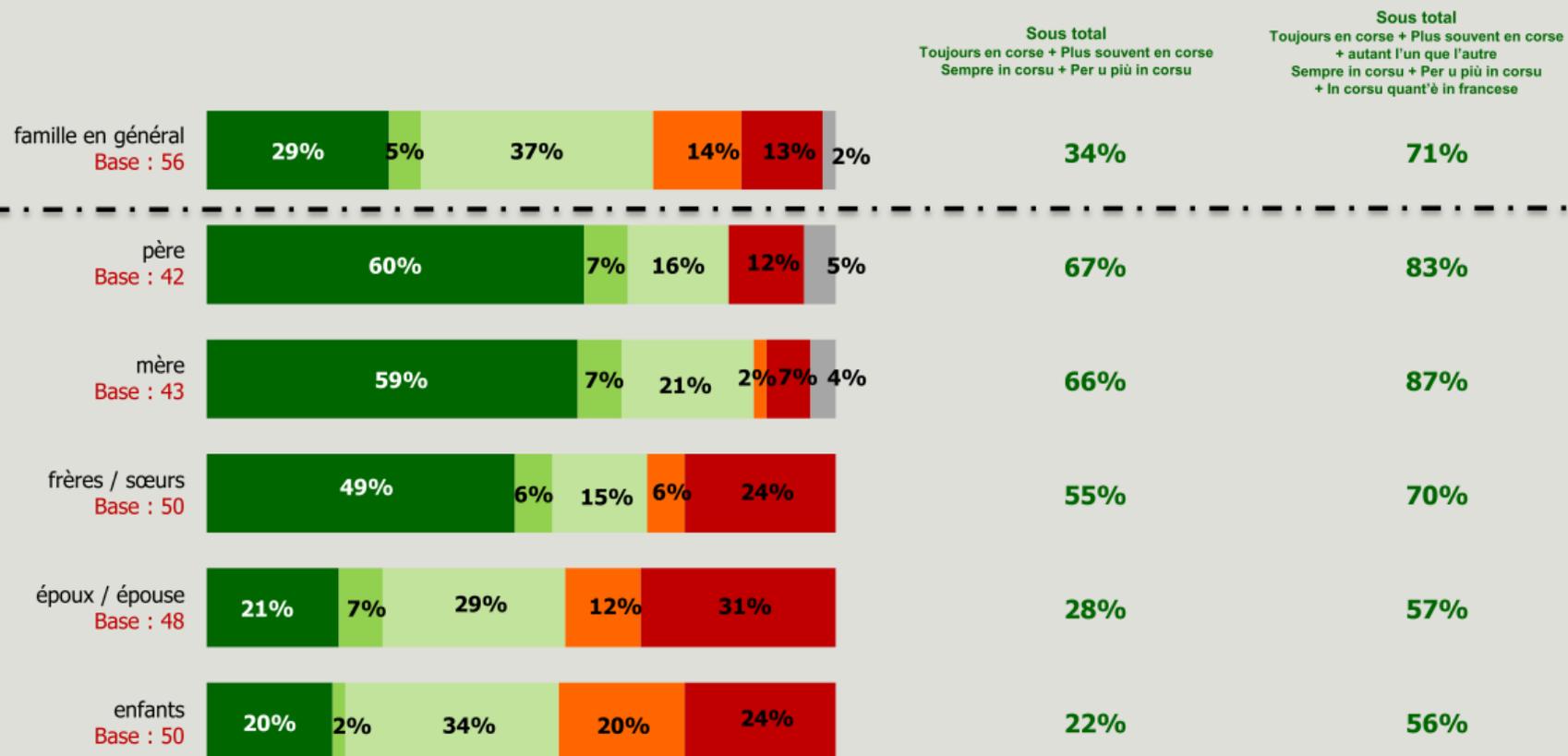
8. Pratiques de la langue corse et pratique des langues en Corse

Les pratiques linguistiques comme les compétences linguistiques sont probablement sujettes à une surévaluation de la part des sondés. Si 53% des sondés déclarent parler bien, assez bien ou un peu le corse, ils sont 54% à déclarer le parler toujours, le plus souvent ou de temps en temps. **La posture de locuteur réel ou imaginé semble ainsi prendre le pas sur les pratiques réelles, indiquant une frustration quant à l'utilisation réelle du corse.** Néanmoins, le volume des personnes déclarant « toujours » parler corse est identique à celui qui a répondu entièrement au questionnaire en corse. En outre, **si l'usage est graduel avec l'âge et si l'évaluation de celui-ci relève d'une dimension subjective, 45% des sondés de moins de 35 ans le parleraient, ce taux grimant à 61% pour les plus de 50 ans.** La réalisation d'études qualitatives s'avère pertinente afin de mesurer l'étendue réelle de l'usage indiqué par ces déclarations qui ne sont peut-être que des intentions. Aussi, **contrairement à une idée préconçue, le monde rural n'est pas le sanctuaire de la langue corse. En proportion, les ruraux seraient moins corsophones que les urbains.**

8.1 La famille

Au regard des résultats quant à l'utilisation du français en famille, celui-ci obtient un taux de pénétration de près de 100%, lui garantissant une pérennité sur l'île pour plusieurs générations. Cependant, le corse serait également parlé dans 54% des familles et plus particulièrement dans 35% d'entre elles. Le sondage ne permet pas de mesurer la part réelle de chacune des langues utilisées. Il apparaît cependant que **si le français est d'usage majoritaire, le monolinguisme en famille est minoritaire.** Les langues issues de l'immigration semblent en perte de vitesse mais ce résultat est à nuancer car nous pouvons faire l'hypothèse que les sondés ayant répondu au questionnaire étaient soit corsophones soit francophones, éliminant ainsi l'ensemble des allophones à ces deux langues.

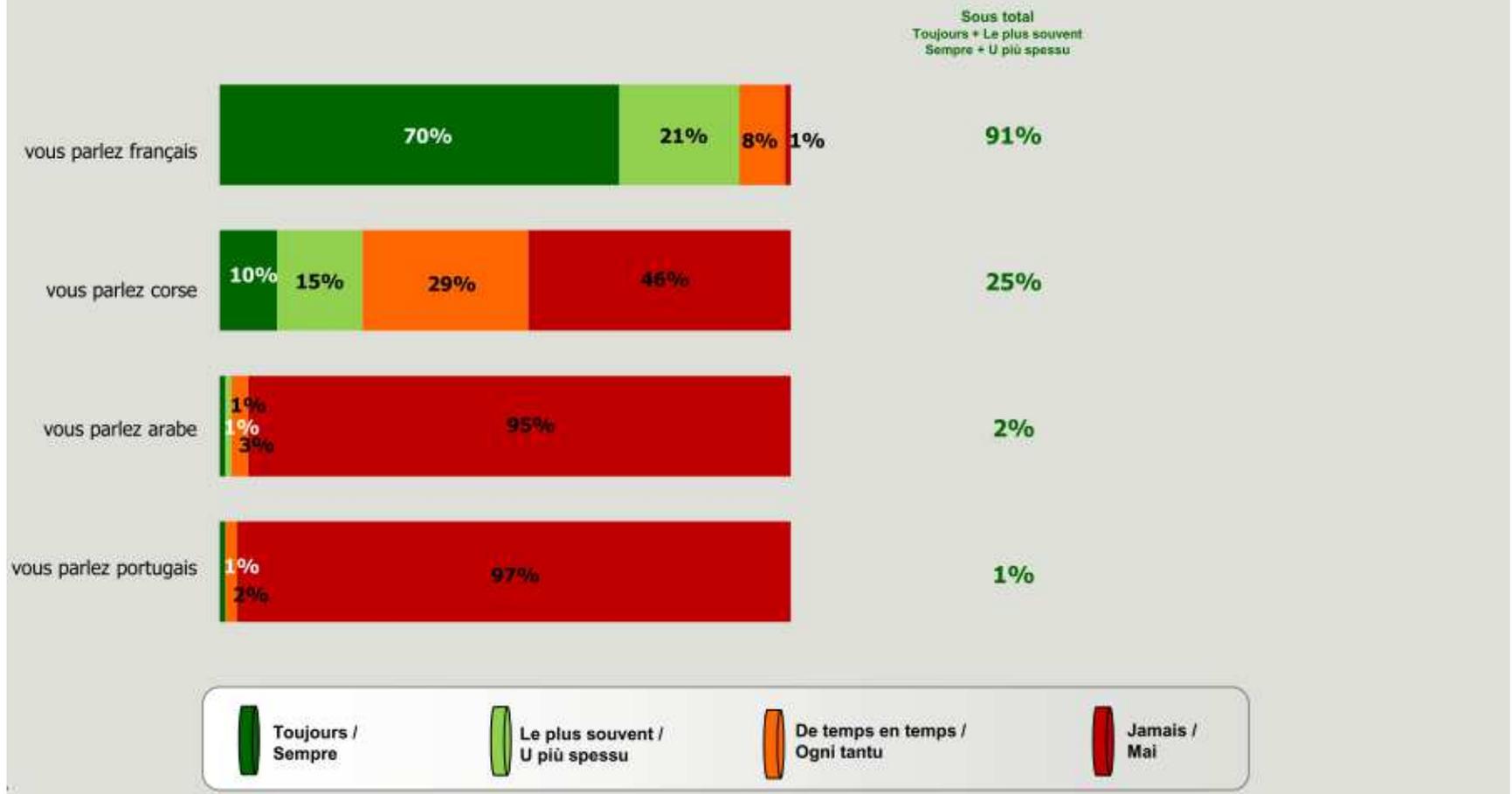
Q : En quelle langue parlez-vous avec les membres de votre famille ?
Q : Avà v'aghju da dumandà in chì lingua parlate cù a vostra famiglia ?



Toujours en corse / Sempre in corsu
 Le plus souvent en corse / Per u più in corsu
 Autant en corse qu'en français / In corsu quant'è in francese
 Le plus souvent en français / Per u più in francese
 Toujours en français / Sempre in francese
 Nsp

Q : Pour chacune des langues suivantes, la parlez-vous quand vous êtes réuni en famille toujours, le plus souvent, de temps en temps ou jamais ?

Q :Per ognuna di ste lingue, e parlate quandu site accolti in famiglia sempre, a maiò parte di u tempu, ognitantu o mai ?



Langues parlées en famille	ST Parle	ST Parle toujours ou souvent	toujours	le plus souvent	de temps en temps	jamais
Corse	54%	25%	10%	15%	29%	46%
Français	99%	91%	70%	21%	8%	1%
Arabe	5%	2%	1%	1%	3%	95%
Portugais	3%	1%	1%	-	2%	97%

Langue corse en famille	ST Parle	ST Parle toujours ou souvent	toujours	le plus souvent	de temps en temps	jamais
Total	54%	25%	10%	15%	29%	46%
<u>Sexe</u>			-			-
Un homme	59%	26%	12%	14%	33%	41%
Une femme	50%	24%	8%	16%	26%	50%
<u>Age</u>			-			-
Moins de 35 ans	45%	19%	5%	14%	26%	55%
35 ans à 49 ans	52%	14%	6%	8%	38%	48%
50 ans et plus	61%	35%	16%	19%	26%	39%
<u>Catégorie d'agglomération</u>			-			-
Rural	50%	23%	11%	12%	27%	50%
Unités urbaines de 2 000 à 19 999 hab.	49%	25%	12%	13%	24%	51%
Unités urbaines de 20 000 à 100 000 hab.	61%	27%	9%	18%	34%	39%
<u>Département</u>			-			-
Haute Corse - 2B	56%	28%	14%	14%	28%	44%
Corse du Sud - 2A	52%	21%	6%	15%	31%	48%

Usage du français en famille	ST Parle	ST Parle toujours ou souvent	toujours	le plus souvent	de temps en temps	jamais
	99%	91%	70%	21%	8%	1%
Sexe			-			-
Un homme	99%	90%	69%	21%	9%	1%
Une femme	100%	93%	71%	22%	7%	-
Age			-			-
Moins de 35 ans	100%	95%	76%	19%	5%	-
35 ans à 49 ans	100%	91%	71%	20%	9%	-
50 ans et plus	99%	89%	66%	23%	10%	1%

Les questions concernant l'usage de la langue corse en famille et plus particulièrement avec les enfants, les frères et sœurs ou bien avec les époux indiquent dans ce dernier cas une disparition de l'usage exclusif du corse chez les plus jeunes pour une orientation vers un bilinguisme français/corse.

En ce qui concerne l'usage du corse par les parents avec les enfants, il est surprenant de constater un taux déclaratif aussi élevé, notamment chez les moins de 35 ans, alors même qu'il s'agit de la catégorie qui utilise le moins le corse dans l'exercice de réponse au questionnaire. Il en va de même de l'usage de la langue corse entre les frères et les sœurs de moins de 35 ans qui au regard du sondage sembleraient utiliser davantage le corse que le français. Nous mesurons probablement l'écart entre la pratique réelle et l'usage désiré, comme si par le simple fait de la formuler, la réponse au sondage en langue française devenait un énoncé performatif attestant de sa propre corsophonie.

Langue parlée avec votre époux/épouse	toujours en corse	le plus souvent en corse	autant en corse qu'en français	le plus souvent en français	toujours en français
Total	21%	7%	29%	12%	31%

<u>Sexe</u>	-				-
Un homme	22%	3%	31%	13%	31%
Une femme	18%	13%	25%	12%	32%
<u>Age</u>	-				-
Moins de 35 ans	-	-	100%	-	-
35 ans à 49 ans	-	-	13%	-	87%
50 ans et plus	28%	8%	25%	16%	23%

<u>Ancienneté de résidence en Corse</u>	toujours en corse	le plus souvent en corse	Autant en corse qu'en français	le plus souvent en français	toujours en français
De 5 et 10 ans	-	-	100%	-	-
De 11 et 20 ans	-	-	51%	49%	-
De 21 à 30 ans	-	-	76%	-	24%
De 31 à 40 ans	-	-	67%	-	33%
Plus de 40 ans	28%	9%	16%	11%	36%

Langue parlée avec vos enfants	toujours en corse	le plus souvent en corse	autant en corse qu'en français	le plus souvent en français	toujours en français
total	20%	2%	34%	20%	24%
<u>Sexe</u>	-				-
Un homme	16%	3%	32%	23%	26%

Une femme	27%	-	37%	15%	21%
Age	-				-
Moins de 35 ans	-	35%	65%	-	-
35 ans à 49 ans	-	-	11%	23%	66%
50 ans et plus	26%	-	37%	21%	16%

Langue parlée avec ses frères et sœurs	toujours en corse	le plus souvent en corse	autant en corse qu'en français	le plus souvent en français	toujours en français
TOTAL	49%	6%	15%	6%	24%
Sexe					
Un homme	51%	3%	16%	7%	23%
Une femme	46%	10%	14%	5%	25%
Age					
Moins de 35 ans	27%	26%	47%	-	-
35 ans à 49 ans	23%	-	11%	-	66%
50 ans et plus	58%	5%	13%	8%	16%

8.2 Les nouvelles technologies : SMS et Internet

Si seulement 15% à 20% des sondés déclarent savoir écrire en langue corse, ils sont 18% à écrire régulièrement des SMS en langue corse. L'écriture de courts messages avec des personnes de son entourage confirme l'enracinement du corse dans un usage grégaire, mais également sa présence sur des supports modernes. Cependant, ce ne sont pas les plus jeunes qui en font le plus grand usage puisque les 35-49 ans seraient plus adeptes de SMS en langue corse que les moins de 35 ans. Il apparaît en revanche explicable selon d'autres paramètres non-linguistiques que les plus de 50 ans soient moins appliqués à envoyer des SMS en corse comme en français.

	Oui	Non
Total	18%	82%
<u>Sexe</u>		-
Un homme	23%	77%
Une femme	13%	87%
<u>Age</u>		-
Moins de 35 ans	19%	81%
35 ans à 49 ans	25%	75%
50 ans et plus	13%	87%

Il en va de même pour la fréquentation des sites Internet qui sont plus fréquentés par les moins de 35 ans, la palme revenant au site A Piazzetta dans un contexte de très faible visibilité du corse sur le web.

Sites Internet	<u>Oui</u>	<u>non</u>
Moins de 35 ans	15%	85%
35 ans à 49 ans	8%	92%
50 ans et plus	9%	91%

8.3 Les médias

En ce qui concerne les médias, la présence de la langue corse est plutôt jugée insuffisante dans la presse écrite, suffisante à la télévision et à la radio bien qu'une part des sondés oscillant entre 33% et 42% juge la présence du corse encore insuffisante. Cet intérêt pour la langue corse est confirmé par l'intérêt des téléspectateurs pour les programmes en langue corse diffusés sur Via Stella car 61% des sondés déclarent les regarder. En revanche, ils semblent s'adresser à un public relativement âgé puisque si 51% des moins de 35 ans les regardent, ils sont 67% chez les plus de 35 ans. Au niveau de l'offre en langue corse, si 89% des 18-24 ans déclarent regarder Via Stella, ils sont 54% à juger trop faible la part de programmes en langue corse diffusés sur la chaîne.

	Suffisantes	Insuffisantes
Presse écrite	49%	51%
TV	58%	42%
Radio	67%	33%

Programmes en langue corse sur Via Stella	Oui	Non
	61%	39%

8.4 La littérature

La littérature est un des principaux domaines d'expression et d'usage pouvant indiquer le niveau de vitalité d'une langue. **28% des sondés connaissent des auteurs en langue corse.** Si Jacques Thiers et Jacques Fusina arrivent en bonne place, Marcu Biancarelli et Jérôme Ferrari qui ont publié deux romans lors de la dernière rentrée littéraire avec le succès que l'on sait apparaissent sur le podium du classement. A noter cependant que Jérôme Ferrari, prix Goncourt 2012 pour un livre écrit en français, n'est pas un auteur de langue corse bien qu'il ait traduit Marcu Biancarelli du corse vers le français. Sa présence nous interpelle également quant aux représentations que les Corses ont de la littérature corse, par-delà les langues d'expression. Aussi, malgré le développement de l'enseignement du corse qui expliquerait que 23% des moins de 35 aient déjà lu un livre en corse et en dépit de la présence active de certains auteurs sur Internet, les jeunes semblent connaître moins d'auteurs que les plus anciens.

	Oui	Non
Connaissance des auteurs	28%	72%
18-24	18%	82%
25-34	27%	73%
35-49	27%	73%
50-64	28%	72%
65+	34%	66%

	Marc Biancarelli	Jacques Thiers	Jerôme Ferrari	Jacques Fusina	Autre	NSP
Total	15%	13%	12%	11%	42%	16%
<u>Sexe</u>						-
Un homme	13%	12%	9%	12%	39%	20%
Une femme	17%	14%	15%	9%	45%	12%
<u>Age</u>						-
18-24	-	13%	12%	12%	50%	-
25-34	5%	4%	14%	9%	64%	14%
35-49	11%	13%	5%	13%	39%	21%
50-64	18%	13%	18%	9%	43%	12%
65+	26%	17%	12%	15%	32%	19%

Lecture d'un livre en langue corse	Oui	Non
	20%	80%
<u>Sexe</u>		-
Un homme	25%	75%
Une femme	16%	84%
<u>Age</u>		-
18-24	31%	69%
25-34	19%	81%
35-49	19%	81%

50-64	19%	81%
65+	21%	79%

8.5 La musique

Longtemps support de la revendication politico-culturelle, la musique est aujourd'hui le vecteur par lequel la langue corse atteint un très large public. **93% des sondés écoutent de la musique corse, quelle que soit leur âge et leur origine.** En revanche, seule la moitié a déjà chanté en corse. Ce taux est supérieur chez les femmes et chez les jeunes.

Ecoute	Oui	Non
Total	93%	7%
<u>Sexe</u>		-
Un homme	90%	10%
Une femme	96%	4%
<u>Age</u>		-
18-24	57%	43%
25-34	49%	51%
35-49	49%	51%
50-64	46%	54%
65+	51%	49%
<u>Ancienneté de résidence en Corse</u>		-
4 ans et moins	97%	3%
De 5 et 10 ans	90%	10%
De 11 et 20 ans	85%	15%
De 21 à 30 ans	99%	1%
De 31 à 40 ans	95%	5%
Plus de 40 ans	95%	5%

Chant	Oui	Non
Total	50%	50%
<u>Sexe</u>		-
Un homme	46%	54%
Une femme	53%	47%
<u>Age</u>		-
Moins de 35 ans	51%	49%
35 ans à 49 ans	49%	51%
50 ans et plus	49%	51%

Conclusion

Au terme de cette étude, nous pouvons noter un certain nombre de tendances riches en enseignements quant à la vitalité de la langue corse :

- La Corse compterait entre 86800 et 130200 locuteurs corsophones.
- 90% des sondés pensent qu'à l'avenir il faudrait parler corse et français
- 58% déclarent comprendre le corse bien ou assez bien
- Plus d'un quart le parlerait bien (28%)
- 26% des 18-24 ans seraient capables de s'exprimer à l'oral contre 23% des 25-34 ans
- 62% des parents déclarent que leur enfant a déjà suivi des cours de corse
- 48% des moins de 24 ans ont déjà suivi un enseignement de langue corse
- 93% des sondés écoutent de la musique corse et 50% en chantent
- 18% des sondés envoient des SMS en langue corse
- 20% ont déjà lu un livre en langue corse
- 35% des actifs souhaiteraient pouvoir suivre une formation dans le cadre de leur activité professionnelle
- 10% des insulaires parlent toujours corse en famille
- En famille, l'usage du français est majoritaire mais le monolinguisme est minoritaire
- 26% des 18-24 ans sont capables de s'exprimer à l'oral contre 23% pour les 25-34 ans
- 10% des sondés ont répondu au questionnaire entièrement en langue corse dont 7% de 18-24 ans.

Cependant, si ces résultats indiquent une présence diffuse de la compétence au sein de la société ils ne présagent pas pour autant de l'usage réel que les locuteurs font au quotidien de cette connaissance et de cette compétence. En outre, l'auto-évaluation semble périlleuse, tant en termes linguistiques qu'identitaires pour le locuteur qui s'interroge et qui par là-même, se déstabilise. S'il se déclare pleinement corsophone, ses pratiques seront susceptibles de faire naître en lui un sentiment de culpabilité ou un discours tendant à exagérer l'usage réel qu'il fait de la langue, s'il se déclare non-corsophone, c'est son sentiment d'appartenance qu'il ébranlera, notamment lorsque l'on sait combien le désir de langue est partagé par la population, par-delà les classes d'âges, les sexes, les CSP ou bien encore la durée de résidence en Corse. Dans cette perspective, la possibilité de répondre au questionnaire en langue corse constitue à n'en pas douter un élément de pondération des résultats les ramenant globalement à 10% soit 30000 locuteurs, mais la spécificité de l'échange

formel entre un enquêteur considéré comme un bon locuteur et un enquêté qui ne se connaissent pas pourrait avoir tendance à diminuer la part des réponses en langue corse.

Aussi, les méthodes d'enquêtes sociolinguistiques qualitatives ou quantitatives ayant besoin d'être croisées afin de donner des résultats diachroniques pertinents, d'autres enquêtes seront réalisées afin d'enrichir ces résultats et ce type d'enquête quantitative sera amené à être renouvelé tous les cinq ans. Précisons d'ores et déjà que compte tenu de la pyramide des âges des locuteurs et de la surreprésentation des personnes âgées, nous pouvons formuler l'hypothèse que le nombre de locuteurs, en valeur absolue, est probablement appelée à décroître durant les trente prochaines années, quels que soient le dispositif juridique mis en place et les moyens octroyés à la langue. Cette évolution attendue pourra cependant s'accompagner d'une poursuite de la hausse de la compétence et d'une diversification des usages chez les plus jeunes. C'est en effet à l'aune de ces résultats diachroniques que l'on mesurera les progrès accomplis en valeur relative par la politique linguistique.

Les facteurs qui agissent sur l'évolution des pratiques sont si nombreux (statut des langues, qualité de l'offre d'enseignement, volume d'exposition et d'immersion, mouvements de populations, motivation individuelle, lieu de résidence, fréquentations...), qu'il est difficile d'expliquer le tassement de l'effondrement de la perte voire, de la petite reprise qu'il nous est possible de percevoir, par le seul enseignement de la langue à l'Ecole, tant les mouvements de population sont susceptibles d'influer sur les compétences et les pratiques linguistiques lorsqu'elles sont analysées de façon macro selon les tranches d'âge. Il faut donc voir davantage ce sondage comme une enquête parmi un vaste ensemble de mesures qui seront réalisées dans les prochains mois que comme une photographie globale et précise de la corsophonie à la fin de l'année 2012. Nous pouvons néanmoins remarquer d'une part une normalisation de l'enseignement du corse pour les parents d'élèves, une attention forte quant à la présence de la langue corse dans les médias, et d'autre part une pénétration de la musique dont les effets sur le désir de la langue et l'immersion linguistique de chacun mériteraient une étude plus approfondie.

Les résultats recueillis par cette enquête viendront enrichir la réflexion quant aux cadres des prochaines planifications et concourir à l'élaboration d'une projection de la langue à l'horizon 2030-2040 de façon à ce que celles-ci puissent fournir à la population l'ensemble des outils nécessaires à un usage libre et spontané.



A lingua hè viva... ci tocca à parlà